Anhang 3

Johannesevangelium (lykopolitanisch)

Kerstin Sanger-Bohm, Matthias H. O. Schulz

11–51 lac.

2 1–11 lac. **12** [---] **mn** **teqmeeγ** **mn** **neqsnny** **aqsoγ** **nmey** **nzenzooy** **wnm**
13 **neqznn** **de** **azoon** **xi** **npasxa** **nnioytaei** **ayw** **aihc** **wdk** **azpni** **aeipocolyma**
14 **aqoine** **mmaγ** **zn** **prpee** **eyt** **abaa** **nnezay** **mn** **nesay** [n] **n** **oprampe** [e **ayw**] **n**-
[**trapne**] **zithc** **eyz** [mest'] **15** [ayw **aq**] **t[en]** **o** **noymact** [igz **abaa** **zn** **ze**] **nnioyz**
[aynaγ **oγan** **ni**] **m** **aba** [λ] **zn** [prpee **ayw** **n**] **esay** **m** [n] **nez** [a] **γ** **a** [q . . . a] **baa**
nn [zamt] **n** [nreqxi **k**] **o** λ' [λym] **von** **ayw** **aqw** [arwp **neytr**] **apeza** **16** **paγeq**
n [net'] **neō** **pa** [m] **pe** **abaa** **xe** **qi** [neei **ab**] **al** **zn** **neema** [m] **pr**] **ei** [pe **m** **nei**] **m** **pa**-
eiwt **n** **nei** **m** [n] **a** **newwt** **17** **ayr** **pmeeγe** **xi** **neqmaonthc** **xe** **qchz** **xe** **pkwz** **m**-
peknei **nao** [γa] **met** **18** **anioytaei** **oγw** **wb** **pa** [xeγ] **neq** **xe** **ey** **mmaein** [pet] **ek**-
tsebo **mma** [n **ara**] **q** **z** [e] **k** [ei] **pe** **nnee** **19** **aihc** [oγw] **wb** **paγeq** [ney **z**] **e** **wdl**
z [baa] **m** [pe] **ip** [p] **e** [e **a**] **γw** **a** [nak **tn**] **a** [t] **oγnacq** **n** **qamt** **n** [zooy] **20** **paγey**
xi **mioytaei** [xe **ayr** **z**] **met** **esce** **n** **rampe** **eykw** [te] **m** **peirppee** **ayw** **n** [ta] **k** **k** [na-
to] **yna** [c] **q** **n** **qamt** [t **n**] **zooy** ['] **21** **ntaq** **de** **neqxd** **mmas** **atbe** . . . ! **m** . . **p** . **e**
22 **ntareqtwon** **de** **abaa** **zn** **netmaoyt** **ayr** **pmeeγe** **xi** **neqmaonthc** **xe** **peei**
petqxd **mmaq** **ayw** **ayrpisteγe** **at** [ra] **fn** **mn** **psexe** **nta** **ihc** **xooy** **23** **eqwo**-
op **de** **zrni** **zn** **oieroγsalnm** **zm** **p** [w] **aeie** **m** **pasx** [a] **a** [zaγ **rp**] **isteγe** **a** **peq** [ren]
e [yneγ **a**] **mmaein** **etqire** [mmaγ'] **24** [nta] **q** **de** **ihc** **neqnzo** [t **mmaq** **nmey**] **en**
pe **abaa** **xe** [neq] **zayn** [e] **n** **zwb** **nim** **25** **ayw** [neq] **xria** **en** **z** [e] **kace** **epooyee**
namntre **etbe** **rw** [me' **n**] **taq** **gar** **neqsayne** **xe** **ey** **petzn** **pwme**:

3 1 **ney** [n] **oγwme** **abaa** **zn** **m** **far** [ica] **oc** **e** **peqren** **pe** **n** [iko] **dmoc**] **eyar**-
xon [pe **nnioyta**] **ei** **2** **peei** **aqi** **wa** **araq** **ntoγw** [n] **paγeq** **neq** **xe** **rabbi** **tn**-
ca [γ] **ne** **xe** **ntk** **oγcaz** **eaqi** **abaa** **zitm** **pnoγte** **mn** **bam** **gar** **nlaayee** **ar** **nee** [i]-
maein **etkire** **mmaγ** [nt] **ak** **eimnti** **epnoγte** **woop** **nmmeγ** **3** **aihc** **de** **oγw** **wb** **pa**-
γeq **neq** **xe** **zamn** **z** **amn** **txw** **mmas** **nek** **xe** **eytmxpaoyee** **nkesap** **mn** **bam**
maq **aney** **atmintppo** **m** **pnoγt** [e] **4** **paγe** **niko** **dmoc** **n** [eq] **xe** **new** **nze** **eyna**-
zpa **pwme** **nkesap** **eaqrzallo** **mn** **oγn** **bam** **atreqwbk** **azoy** [n **az**] **ntc** **ntqmeeγ**
nkesap **nsexpac** **5** **aqoγw** **wb** **xi** **ihc** **xe** **zamn** **zamn** **txw** **mmas** **nek** **xe** **ey**-
tmxpaoyee **abaa** **zn** **oγmaγ** **mn** **oγpna** **mn** **bam** **maq** **ae** [i **a**] **zoyn** **atmintppo** **m** **p**-
noγte **6** **pentaγxpac** **de** **abaa** **zn** **tsarpz** **oγcarz** **pe** **ayw** **p** [e] **n** **taγxpac** **abaa**
zn **pna** **o** [γpna] **z** [pe] **7** **m** **pprmaeiγe** **z** [e **aeixoo**] **nek** **xe** **fan** **troγ** [xpatti] **ne**
nkesap **8** **pe** [pna **ni**] **q** **e** **apna** **etqoγaw** [q **ayw** **kcw**] **tm** **ateqcm** [h'alla **ksay**]-
ne **en** **xe** **ntaqi** **tō** **ay** [w **eq**] **nna** **ato** **teei** **te** **oe** **n** [oy] **an** **nim** **n** **taγxpac** **abaa**
zn **pna** **9** **aniko** **dmoc** <de> [oy] **w** **wb** **paγeq** **neq** **xe** **new** **nze** **epeneei** **na**-
w **wpe** **10** **aihc** **oγw** **wb** **paγeq** **xe** **nt** [ak **p**] **e** **pcar** **m** **pcran** **ayw** **k** [caγ] **ne** **en**

2,16 newwt] war wohl ewot Tho. **24** neqnzo[t] wohl o, doch nza't in 12,3 Tho. **3,3** maq] sic! Tho. **5** maq] sic! Tho. **8** pna] vermutlich kein Buchstabe verloren zwischen n und pna Tho. **9** <de>] viell. de vor [oy]wb am Zeilenanfang Tho.

ннеѣ **11** Ϸαμην Ϸαμην †χω ммас нек' хе петнцаγνε ммач тнх[ω м]мац
 аγω петаннеγ ара[ц] тнрмнтре ммач' аγω тетнхи ен нтнннтннтре **12** εω-
 пе δειχω ннтн на пк[αρ] аγω нтетнрпстеге е[н] неω нре εειωαχογ арω-
 [тн] нна тпе тетнарпст[еге] **13** аγω мπελαаγε βωκ азр[ни] атпе еимнті
 πενταφι [αβαλ] Ϸн тпе пωнре мпрωм[ε'] **14** аγω ката ое нта мωγснс хисе
 мфац Ϸи пхаеие тееи те ое етоγнахисе мпωнре мпрωме **15** хекасе оγан ним'
 етρп[ic]теγе арац еφнакоγ неφ нρнтγ νογωωнρ ωа аन्हरे' **16** тееи гар те ое
 нта пноγте мрре пкосмос Ϸωсте пφωн[ре ноγωт] аγтееφ хекасе оγ[ан ним
 ε]тρпстеге арац [н]еφραεие аβαλ' аλλα еφна[хи ноγ]ωωнρ ωа аन्हре' **17** н-
 [та пн]ογте гар тннаγ мπεφ[ωнре ен α]пкосмос таφар[крин]ε мпкосмос'
 аλλα [х]екасе ере пкосмос на[ο]γхееи аβαλ Ϸитоотγ' **18** петρ[πic]теγе арац
 сенаρкрине ммач ен' п[ε]тγ[ρпстеге] де арац ен ндн аγρ[крине] ммач' хе
 мпφрпстеге апрен мпωρноγωт нте пноγте' **19** тееи де те ткρ[ic]сис хе а-
 πογαειν ει αпκοсмос аγω анрωме мрре пк[ε]ке нρογο апоγαειν' нере ноγ-
 Ϸнγе гар Ϸаγ' **20** оγан гар ним' етρε мπεθαγ φнасте мпоγαειн' аγω м[ац]
 ωа поγαειн хе ноγ[х]па неφρβнγе хе сεραγ' **21** [пе]тρε де нтац нтине ωа-
 [ρεφι] апоγ'α'ειн хекасе ере [неφ]ρβнγе оγωнρ аβαλ' х[ε н]таφеетоγ Ϸ[н
 п]ογαειн **22–36 lac.**

4 1–4 lac. **5** [---] пεφωнре' **6** неγн оγпнγн ммеч нте ιακω[β'] ιηсс ое н-
 таρεφρисе еφма[α]ρε аφρмест азрни ахн тпнγн' не пнеγ нхпсое п[ε'] **7** аγ-
 сρиме ει аβαλ Ϸн тса[м]αρια амаρ маγ пахе ιηсс нес [х]е аγеис тасω' **8** неφ-
 маонт[н]с гар не аγβωк азрни атп[οι]с атρογтаγαιεκ' **9** пахес [. . . неφ] хи
 тсρиме нсамаριтнс [хе н]так нтк оγιογта[εи' неω] нре екоγωсω аβαλ Ϸ[и-
 тоот] εамак' оγсρим[ε] н[с]αμ[αριтнс] маρε ιογтаеи гар хωρ α[сα]маριтнс'
10 αιηсс оγωωβ пахеч нес хе енересаγне пе атдωρεа нте пноγте аγω хе
 ним петхω ммас хе аγеис тасω' нератωβρ нто ммач пе нφ† не ноγмаγ еφ-
 аанρ' **11** пахес неφ хе пхаеис мн βατογс нтоотк' аγω тωωте φнк' еγнтек
 ое аβαλ то мпмаγ етаанρ' **12** мн енеек нтак' аπνειωт' ιακωβ' пееи еρ† нен
 нтωωте аγω нтац аφсоγ аβαλ нρнтс мн неφωнре мн неφтβнаγе' **13** αιηсс
 оγωωβ пахеч нес хе оγан ним' етсω аβαλ' Ϸн пееиμαγ φнаеиве ан' **14** петна-
 сω де нтац аβαλ' Ϸн пмаγ пееи анак' етнатаееφ неφ φнаеиве ен ωа аन्हре ал-
 ла 'п[м]аγ' [ε]тнатаееφ неφ φнаωωпе Ϸρн[и] нρнтγ νογпнγн ммаγ еφωωсе
 азрни аγωωнρ ω[α] аन्हре' **15** пахе тсρиме н[еφ] хе пхаеис ма ннеи мпее[и]-
 маγ хекасе наеиве' аγω н[α]еи аβαλ' аπееиμα амаρ м[α]γ' **16** пахеч нес хе
 βωк нтемоγте аперееи нтее[и а]πε]еиμα' **17** атсρиме оγωωβ [εсхω м]мас хе

11 петаннеγ] sic! Tho. **16** [н]еφραεие неρα]еи sehr zweifelhaft Tho. (sic!) **21** п]ογαειн] sic!
 Tho. **4,9** [... неφ]] де vel ое in lacuna Tho. | екоγωсω] sic! Tho. | Ϸ[иτοот]] Ϸ . . . Tho.
 хωρ] sic! Tho. **10** ммас] sic!, ne om. Tho. **12** еρ†] sic! Tho.

[illegible]

51 [μινκα ν]εεi не пѡаеи [пе н]иоγται аγω α̐ι̐с [βωκ а̐]р̐нi а̐иеро-
салин' 2 [неγ]н оγκολυμβηρα δε [зн ѿе]роγсалин' зiхн тп[ров]ατικη εωα-
ρογμογте а[ра]с̐ μινтгевраиос хе вна̑сада еγн̑те нстоа зiхωс 3 неγнкат-
ке нроγн за нееi хi пинѡе ннетѡвне' нвλλеγ μн н̑αλλеγ аγω нетѡογ
ωογ' 4 *deest*. 5 неγн оγρωме хе нмеγ аqr мав ѡμнн нрампе зн пегѡвне'
6 нтаре ι̐нс неγ απееи еγннх' аqине хе аqωск' пахег неq хе коγѡѡ оγхеи
7 аqоγѡѡв неq хi петѡвне хе пхаеic нн̑т ρωме нмеγ хекасе ере пмаγ
натѡг нqнахт а̐рнi аτκολυμβηρα' гевс де †нннγ анак ѡарекеγее
ρѡарп' араи авѡк а̐рнi' 8 пахе ι̐нс неq хе тѡѡн кqи пекблад' нкмааге'
9 нтоγноγ де аqоγхеи хi ρρωме аqтѡѡн аqи пегблад' не псаббатон де
пе 10 неγхѡ се мнас хi нioγтаеi хе пса[β]βα[тон] пе' стоеи нек' е[н аqи
п]екблад' 11 аqоγѡѡв [не]γ хi петнмеγ хе пе[нταγ]талбaи пентаqхoo[с
ннeи] хе qи пекблад' `н' км[аагe] 12 [аγхноγq] хе ним' пе ρρѡм[е нταqхo]-
ос нек хе qтq нк[маагe] 13 пентаqтaлбaγ а̑[е неq]саγне ен хе ним п[е'
ι̐нс] гаp не аqсегтq еγ[ноγнн]ѡе зн пна етнме[γ'] 14 μινса нееi α̐ι̐с σине
нмаq зн пpее пахег неq хе еic знтe аkoγхеи нпpкaт̑ аpнаве хекасе не
пѡаγ απееи ѡѡпе нмак' 15 аqβωк хi ρρωме аqтама нioγтаеi хе ι̐нс пен-
таqтaлбaγ' 16 аγѡ етве пееи неpe нioγтаеi пнт са ι̐нс хе неqipe ннеи зн
псаббатон' 17 ι̐нс де аqоγѡѡв неγ хе паеиѡт' ρѡѡв ѡа а̐рнi а†ноγ аγѡ
анаκ †ρѡѡв 18 етве пееи се севине нсѡq хi нioγтаеi амаογтq' хе оγ monон

44 MIN sic! Tho. **45** [ῥωογ ἀν]] in lacuna nach ἀν wohl kein Platz für νε Tho. **52** ἀφχνογ] wohl Krasis für ἀφχνογογ Tho. **5,4** Der Vers ist nicht bezeugt. **13** πενταγταλσαδ] πενταγτ. Fehler für πενταγτ. Tho.

ΕΤΕΤΝΑΧΙ ΜΠΩΩΝΖ 41 ΕΕΙΧΙ ΕΔΥ ΕΝ ΑΒΑΛ ΖΙΤΝ ΡΩΜΕ 42 ΑΛΛΑ ΔΕΙΣΟΥΩΝ ΤΗΝΕ
 ΧΕ ΜΗΤΗΤΝ ΑΓΑΠΗ ΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ ΖΗ ΤΗΝΕ 43 ΑΝΑΚ ΔΕΙ ΖΗ ΠΡΕΝ ΜΠΑΕΙΩΤ ΔΥΩ
 ΜΠΕΤΝΑΧΙΤ ΕΡΩΔΑΚΕΥΕΕ ΔΕ ΕΙ ΖΗ ΠΥΡΕΝ ΜΜΙΝ ΜΜΑΥ ΠΕΤΜΜΕΥ ΤΕΤΝΑΧΙΤΥ 44 Ν-
 ΕΩ ΣΕ ΝΖΕ ΝΤΩΤΝ ΕΤΕΤΝΑΩΡΠΙΣΤΕΥΕ ΕΤΕΤΝΑΧΙ ΕΔΥ ΑΒΑΛ ΖΙΤΝ ΝΕΤΝΕΡΗΥ ΔΥΩ
 ΠΕΔΥ ΑΒΑΛ ΖΙΤΝ ΠΟΥΕΕ ΟΥΔΕΕΤΥ ΤΕΤΝΩΙΝΕ ΝΣΩΥ ΕΝ 45 ΜΠΡΜΕΕΥΕ ΧΕ ΑΝΑΚ
 ΠΕΤΝΑΡΚΑΤΗΓΟΡΙ ΜΜΩΤΝ ΝΑΖΡΝ ΠΕΙΩΤ ΥΩΟΟΠ ΧΙ ΠΕΤΝΑΡΚΑΤΗΓΟΡΙ ΜΜΩΤΝ
 ΜΩΥΧΗΣ ΠΕΕΙ ΝΤΩΤΝ[Ν] ΕΤΕΤΝΡΕΛΠΖΕ ΑΡΑΥ 46 ΕΝΕΝΤΑΤΕΤΝΡΠΙΣΤΕΥΕ ΓΑΡ
 ΑΜΩ[ΥΧΗΣ] ΝΕΤΕΤΝΑΡΠΙΣΤΕ[ΥΕ Α]ΡΑΕΙ ΠΕ ΑΠΕΤΜΜΕΥ ΓΑΡ ΣΖΕΕΙ ΕΤΒΗΤ 47 ΕΩΠΕ
 ΤΕΤ[Ν]ΡΠΙΣΤΕΥΕ ΔΕ ΕΝ ΔΝΣΖΕΕΙ ΜΠΕΤΜΜΕΥ ΝΕΩ ΝΖΕ ΕΤΕΤΝΑΡΠΙΣΤΕΥΕ ΑΝΑ-
 ΣΕΣΕ

6 1 ΜΜΝΣΑ ΝΕΕΙ ΑΙΗΣ ΒΩΚ ΑΠΙΚΡΟ ΝΘΑΛΑССΑ ΝΤΓΑΛΙΛΑΙΑ ΝΤΙΒΕΡΙΑΣ 2 ΝΕΥΝ
 ΟΥΝΗΩ ΕΝΑΩΩΥ ΟΥΝΖ ΝΣΩΥ ΧΕ ΝΕΥΝΕΥ ΑΝΜΑΕΙΝ ΕΤΥΡΕ ΜΜΑΥ ΑΧΝ ΝΕΤΩΩΝΕ
 3 ΙΗΣ ΣΕ ΑΥΒΩΚ ΑΡΡΗΙ ΑΧΝ ΠΤΑΥ ΑΥΖΜΕΣΤ ΟΥΔΕΕΤΥ ΜΝ ΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ 4 ΝΕΥΖΗΝ
 ΔΕ ΑΖΟΥΝ ΧΙ ΠΠΑΣΧΑ ΠΩΔΑΕΙ ΝΝΙΟΥΤΑΕΙ 5 ΙΗΣ ΣΕ ΑΥΥΙ ΝΕΥΒΕΛ ΑΡΡΗΙ ΑΥΝΕΥ ΧΕ
 ΟΥΝ ΟΥΝΗΩΕ ΝΝΗΥ ΩΔ ΑΡΑΥ ΠΑΧΕΥ ΜΦΙΛΙΠΠΟΣ ΧΕ ΕΝΑΤΑΥΔΕΙΚ ΤΟ ΧΕ ΕΡΕΝΕΕΙ
 ΝΑΟΥΩΝ 6 ΝΤΑΥ ΧΕ ΠΕΕΙ ΔΕ ΕΥΡΠΡΑΖΕ ΜΜΑΥ ΝΤΑΥ ΓΑΡ ΝΕΥΣΑΥΝΕ ΧΕ ΕΥ ΠΕ-
 ΤΥ ΝΑΕΕΥ 7 ΑΥΟΥΩΩΥ ΧΙ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΧΕ ΜΝΩΗΤ ΝΣΤ ΑΤΕΕΡΕ ΝΑΕΙΚ ΡΩΩΕ Α-
 ΡΑΥ ΧΕ ΕΡΕ ΠΟΥΕ ΕΠΟΥΕΕ ΧΙ ΝΟΥΩΗΝ 8 ΠΑΧΕ ΟΥΕΕ ΝΕΥ ΑΒΑΛ ΖΗ ΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ
 ΑΝΔΡΕΑΣ ΠΣΑΝ ΝΣΙΜΩ[Ν] ΠΕΤΡΟΣ 9 ΧΕ ΟΥΝ ΟΥΩΗΡΕ [ΩΗ]Ν ΜΠΕΕΙΜΑ ΕΥΝ ΤΟΥ
 [ΝΤΟΟ]ΤΥ ΝΑΕΙΚ ΝΕΙΩΤ ΜΝ [ΤΒΤ] ΣΝΕΥ ΑΛΛΑ ΝΕΕΙ ΕΥΝΑ[Ρ] ΕΥ ΜΠΕΕΙΜΗΩΕ
 10 ΠΑΧΕ ΙΗΣ ΝΕΥ ΧΕ ΝΑΡΕ ΝΡΩΜΕ ΝΑΧΟΥ ΑΡΡΗΙ ΝΕΥΝ ΟΥΧΟΡΤΟΣ ΕΝΑΩΩΥ ΖΗ
 ΠΜΑ ΕΤΜΜΕΥ ΑΝΡΩΜΕ ΣΕ ΝΑΧΟΥ ΕΥΝΑΡ ΤΟΥ ΝΩΟ 11 ΙΗΣ ΣΕ ΑΥΧΙ ΝΝΑΕΙΚ ΔΥΩ
 ΑΥΩΠΡΜΑΤ ΑΥΤ ΝΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ ΑΥΤ ΝΝΕΤΝΗΧ ΔΥΩ ΔΝ ΠΕΝΤΑΥ-
 ΧΙΤΥ ΑΡΑΥ ΑΒΑΛ ΖΗ ΝΤΒΤ 12 ΝΤΑΡΟΥΣΙ ΔΕ ΠΑΧΕΥ ΝΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΣΩΟΥΖ Α-
 ΖΟΥΝ ΝΝΕΚΜΕ ΝΤΑΥΣΕΕΠΕ ΧΕΚΑΣΕ ΝΕΛΑΥΕ ΖΑΕΙΕ ΑΒΑΛ 13 ΑΥΣΑΥΖΟΥ ΣΕ ΑΥΜΑΖ
 ΜΝΤΣΝΑΟΥΣ ΝΒΙΡ ΝΝΕΚΜΕ ΝΤΑΥΣΕΕΠΕ ΑΝΕΤΟΥΩΝ ΑΒΑΛ ΖΗ ΠΤΟΥ ΝΑΕΙΚ ΝΕΙΩΤ
 14 ΝΡΩΜΕ ΣΕ ΝΤΑΡΟΥΝΕΥ ΠΜΑΕΙΝ ΝΤΑΥΕΕΥ ΝΕΥΧΩ ΜΜΑΣ ΧΕ ΠΕΕΙ ΜΑΝΗ ΠΕ Π-
 ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΤΝΝΗΥ ΑΠΚΟΣΜΟΣ 15 ΙΗΣ ΣΕ ΝΤΑΡΕΥΜΜΕ ΧΕ ΣΕΝΝΗΥ ΝΣΕΤΑΡΕΠΥ
 ΧΕΚΑΣΕ ΕΥΝΑΕΕΥ ΝΡΡΟ ΑΥΣΕΖΤΥ ΔΝ ΑΡΡΗΙ ΑΧΝ ΠΤΑΥ ΟΥΔΕΕΤΥ 16 ΝΤΑΡΕΖΙΡΟΥΖΕ
 ΔΕ ΩΩΠΕ ΑΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ ΕΙ ΑΡΡΗΙ ΑΧ[Ν] ΘΑΛΑССΑ 17 ΑΥΤΕΛΟ ΑΠΧΔΕΙ [ΑΤΡ]ΟΥΕΙ
 ΑΠΙΚΡΟ ΝΘΑΛΑ[ССА] ΑΚΑΦΑΡΝΑΟΥΝ ΝΕ ΑΠ[ΚΕΚΕ] ΔΕ ΩΩΠΕ ΕΜΠΕ ΙΗΣ [ΕΙ ΩΔ] Α-
 ΡΑΥ 18 ΕΥΝ ΟΥΝΑΔ ΝΤΗΥ [ΝΒΑΛ] ΑΘΑΛΑССΑ ΤΩΩΝ ΑΡΡΗΙ 19 ΝΤΑΡΟΥΖΙΝΕ ΔΕ
 ΑΒΑΛ ΝΝΑΧΟΥΤΗ ΝΣΤΑΔΙΟΝ Η ΜΑΔΒ ΑΥΝΕΥ ΑΙΗΣ ΕΥΜΑΔΕ ΖΙΧΝ ΘΑΛΑССΑ ΕΑΥΩΩΝ
 ΑΖΟΥΝ ΑΠΧΔΕΙ ΔΥΩ ΑΥΡΖΑΤΕ 20 ΝΤΑΥ ΔΕ ΠΑΧΕΥ ΝΕΥ ΧΕ ΑΝΑΚ ΠΕ ΜΠΡΡΖΑΤΕ
 21 ΝΕΟΥΩΩΥ ΣΕ ΑΤΕΛΑΥ ΑΠΧΔΕΙ ΔΥΩ ΝΤΟΥΝΟΥ ΑΠΧΔΕΙ ΜΑΝΕ ΑΠΙΚΡΟ ΕΤΟΥΝΑ-
 ΒΩΚ ΑΡΑΥ 22 ΜΠΕΥΡΕΣΤΕ ΔΕ ΠΜΗΩΕ ΕΤΑΖΕ ΑΡΕΤΥ ΖΙ ΠΚΡΟ ΝΘΑΛΑССΑ ΑΥΝΕΥ ΧΕ

42 αγαπη] sic! (ohne Artikel) Tho. 6,4 ππασχα] sic! Tho. 9 μπееιμннωе:] sic! Tho.
 16 нтареζιρoυζε] sic! Tho. 22 πκρo] sic!, l. πκρo Tho.

ΜΗΚΕΧΑΕΙ ΜΜΕΥ ΝCΑ ΟΥΕΕ· ΑΥΩ ΧΕ ΜΠΕΙΗC ΤΕΛΟ ΑΠΧΑΕΙ ΜΗ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗC· ΑΛΛΑ
 ΝΕΦΜΑΘΗΤΗC ΟΥΑΕΕΤΟΥ ΝΕ ΝΤΑΥΒΩΚ· **23** ΑΥΩ ΕΙC ΞΕΝΚΕΕΧΗΥ ΑΥΕ[Ι] ΑΒΑΛ· ΖΝ
 ΤΙΒΕΡΙΔC ΞΑΤΗ ΠΜΑ ΝΤΑΥΟΥΩΜ· ΜΠΑΕΙΚ· ΝΖΗΤΥ ΕΑΠΧΑΕΙC ΡΕΥΧΑΡΙCΤΙ ΔΧΩΥ·
24 ΝΤΑΡΕ ΠΜΗΩΕ ΘΕ ΝΕΥ ΑΙΗC ΝΜΜΕΥ ΑΥΜΟΥΤΕ ΔΝΕΦΜΑΘΗΤΗC ΝΤΑΥ ΜΗ ΝΟΥΕ-
 ΧΗΥ· ΑΥΕΙ ΑΚΑΦΑΡΝΑΟΥΝ· ΕΥΩΠΝΕ CΑ ΙΗC· **25** ΑΥΩ ΑΥΟΙΝΕ ΜΗ[ΑΥ] ΖΙ ΠΙΚΡΟ ΝΘΑ-
 ΛΑCCA ΠΑ[ΧΕ]Υ ΝΕΥ ΧΕ ΡΑΒΒΙ ΝΤΑΚΙ Ν[ΕΩ] ΝΖΕ ΑΠΕΕΙΜΑ· **26** ΑΙΗC [ΟΥΩΩΥΒ] ΕΥ-
 ΧΩ ΜΗΑC ΧΕ ΖΑ[ΜΗΝ] ΖΑΜΗΝ †ΧΩ ΜΗΑC [ΝΗ]ΤΝ ΧΕ ΕΤΕΤΝΩΠΝΕ ΝCΩΕΙ ΕΝ ΧΕ Ε-
 ΤΕΤΝΑΝΕΥ ΑΞΕΝΜΑΕΙΝ· ΑΛΛΑ ΧΕ ΑΤΕΤΝΟΥΩΜ· ΑΒΑΛ· ΖΝ ΝΑΕΙΚ· ΑΥΩ ΑΤΕΤΝCΕΙ·
27 ΜΠΡΡΖΩΒ ΑΤΖΡΕ ΕΤΝΑΤΕΚΟ· ΑΛΛΑ ΤΖΡΕ ΝΤΑΥ [Ε]ΤΝΑΝΟΥΝ ΑΒΑΛ· ΑΥΩΩΝ[Ζ]
 ΩΑ ΔΗΗΖΕ· ΤΕΕΙ ΕΤΕΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΝΑΤΕΕC ΝΗΤΝ· ΠΕΕΙ ΓΑΡ ΠΕ ΝΤΑΠΝΟΥΤΕ Π-
 ΕΙΩΤ ΡCΦΡΑΓΙΖΕ ΜΗΑΥ· **28** ΠΑΧΕΥ ΘΕ ΝΕΥ ΧΕ ΕΥ ΠΕΤΝΑΕΕΥ ΧΕΚΑCΕ ΕΝΑΡΖΩΒ ΑΝ-
 ΖΒΗΥΕ ΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ· **29** ΑΙΗC ΟΥΩΩΥΒ ΠΑΧΕΥ ΝΕΥ ΧΕ ΠΕΕΙ ΠΕ ΦΩΒ· ΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ
 ΧΕ ΕΡΕΤΝΑΡΠΙCΤΕΥΕ ΑΠΕΝΤΑ ΠΕΤΝΜΕΥ ΤΗΝΑΟΥΥ· **30** ΠΑΧΕΥ ΝΕΥ ΧΕ ΕΥ ΘΕ ΝΤΑΚ
 ΜΜΑΕΙΝ ΠΕΤΚΙΡΕ· ΜΗΑΥ [Χ]ΕΚΑCΕ ΕΝΑΝΕΥ ΝΤΝΡΠΙCΤΕΥΕ ΑΡΑΚ· ΕΥ ΠΕ ΦΩΒ ΕΤΕΚΕΙ-
 ΡΕ ΜΗΑΥ· **31** ΔΗΗΕΑΤΕ ΟΥΩΜ· ΜΠΜΑΝΝΑ ΖΙ ΠΧΑΕΙΕ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΤCΗΖ ΧΕ ΑΥ† ΝΕΥ Ν-
 ΟΥΑΕΙΚ· ΑΤΡΟΥΑΔΜΥ ΑΒΑΛ· ΖΝ ΤΠΕ· **32** ΠΑΧΕ ΙΗC ΝΕΥ ΧΕ ΖΑΜΗΝ ΖΑΜΗΝ †ΧΩ
 ΜΗΑC ΝΗΤΝ ΧΕ ΜΩΥCΗC ΕΝ ΠΕΡ† ΝΗΤ[Ν] ΜΠΑΕΙΚ ΑΒΑΛ· ΖΝ ΤΠΕ· ΑΛ[ΛΑ Π]ΑΞΙΩ[Τ]
 ΠΕΤ† ΝΗΤΝ ΑΒΑ[Λ ΖΝ ΤΠΕ] ΜΠΑΕΙΚ· ΜΜΗΕ· **33** [ΠΑΕΙΚ] ΓΑΡ ΜΠΝΟΥΤΕ ΠΕΤ[ΝΝΗΥ]
 ΑΞΡΗΙ ΑΒΑ[Λ] ΖΝ ΤΠΕ· ΑΥΩ ΝΥ† ΝΟΥΩΩΝΖ ΜΠΚΟCΜ[ΟC]· **34** ΠΑΧΕΥ ΝΕΥ ΧΕ ΠΧΑΕΙC
 ΜΑ ΝΕΝ ΜΠ΄ΥΔ[ΕΙΚ] ΝΟΥΑΕΙ[Ω] ΝΙΜ· **35** ΠΑΧ[Ε ΙΗC ΝΕΥ Χ]Ε ΑΝΑΚ· ΠΕ ΠΑΕΙΚ· [ΜΠ-
 ΩΩ]ΝΖ· ΠΕΤΝΗΝΥ ΩΑ [ΑΡΑΕΙ] ΟΝΑΖΚΟ ΕΝ· ΑΥΩ ΠΕΤΡΠΙCΤΕΥΕ ΑΡΑΕΙ ΟΝΑΕΙΒΕ ΕΝ Δ-
 ΗΗΖΕ· **36** ΑΛΛΑ ΔΕΙΧΟΟC ΝΗΤΝ ΧΕ ΤΕΤΝΑΝΕΥ ΑΡΑΕΙ ΑΥΩ ΤΕΤΝ΄Α΄ΡΠΙCΤΕΥΕ ΕΝ·
37 ΟΥΑΝ ΝΙΜ· ΕΤΕΠΑΕΙΩΤ· ΝΑΤΕΕΥ ΝΗΕΙ ΟΝΝΗΥ ΩΑ ΑΡΑΕΙ· †ΝΑΝΑΧΥ ΕΝ ΑΒΑΛ·
38 ΧΕ ΝΤΑΕΙ ΕΝ ΑΒΑΛ· ΖΝ ΤΠΕ ΔΕΙΡΕ ΜΠΑΟΥΩΥ· ΑΛΛΑ ΠΟΥΩΥ ΜΠΕΝΤΑΥΤΕΥΑΕΙ·
39 ΠΕΕΙ ΔΕ ΠΕ ΠΟΥΩΥ ΜΠΕΝΤΑΥΤΕΥΑΕΙ ΧΕΚΑCΕ ΝΕΝΤΑΥ΄Υ΄ΤΕΕΤΟΥ ΝΗΕΙ ΤΗΡΟΥ
 ΝΑΤΕΚΟ ΑΒΑΛ· ΝΖΗΤΟΥ· ΑΛΛΑ ΕΙΑΤΟΥΝΑCΟΥ ΖΝ ΦΑΕ ΝΖΟΟΥ· **40** ΠΕΕΙ ΓΑΡ ΠΕ Π-
 ΟΥΩΥ ΜΠΑΕΙΩΤ· ΧΕΚΑCΕ ΟΥΑΝ ΝΙΜ· ΕΤΝΕΥ ΑΠΩΗΡΕ ΑΥΩ ΕΤΡΠΙCΤΕΥΕ ΑΡΑΥ ΕΥ-
 ΑΧΙ ΝΟΥΩΩΝΖ ΩΑ ΔΗΗΖ[Ε]· ΑΥΩ ΑΝΑΚ· ΤΑΤΟΥΝΑ[CΥ ΖΝ ΦΑΕ] ΝΖΟΟΥ· **41** ΝΕΥΚΡΗ-
 [ΡΗ ΘΕ ΧΙ] ΝΙΟΥΤΑΕΙ ΕΤ[ΒΗΤΥ ΧΕ ΑΥ]ΧΟΟC ΧΕ ΑΝΑΚ [ΠΕ ΠΑΕΙΚ Ν]ΤΑΥΙ ΑΒΑΛ· ΖΝ
 [ΤΠ]Ε· **42** Α[ΥΩ Ν]ΕΥΧΩ ΜΗΑC ΧΕ ΜΗ [ΠΕΕΙ ΕΝ] ΠΕ ΙΗC ΠΩΗΡΕ ΝΙΩ[CΗΦ]· ΠΕΕΙ
 ΑΝΑΝ ΕΤΝCΑΥΝ[Ε] ΜΠΦΕΙΩΤ· ΜΗ [ΤΥ]ΜΕΕΥ· ΝΕΩ ΝΖΕ ΕΥΧΩ ΜΗΑC Χ[Ε ΝΤΑΕΙ
 Α]ΒΑΛ· ΖΝ ΤΠΕ **43** ΑΙΗC Ο[ΥΩΩΥΒ Π]ΑΧΕΥ ΝΕΥ ΧΕ ΜΠΡ[ΚΡΜΡ]Η ΜΗ ΝΕΤΝΕΡΗ[Υ·]
44 [ΜΗ] CΑΜ· ΝΛΑΥΕ ΔΕΙ ΩΑ ΑΡΑΕΙ ΕΙΜΗΤΙ ΝΤΕΠΑΕΙΩΤ· ΕΡΤΕΥΑΕΙCΩΚ ΜΗΑΥ· ΑΥΩ
 ΑΝΑΚ ΖΩΟΥΤ· †ΝΑΤΟΥΝΑCΥ ΖΝ ΦΑΕ ΝΖΟΟΥ· **45** ΟCΗΖ ΓΑΡ ΖΝ ΠΠΡΟΦΗΤΗC ΧΕ CΕΝΑ-
 ΩΩΠΕ ΤΗΡΟΥ ΝΡΕΥΧΙCΒΟΥ ΝΤΝ ΠΝΟΥΤΕ· ΟΥΑΝ ΝΙΜ· ΝΤΑΥCΩΤΗ ΑΒΑΛ· ΖΙΤΝ ΠΑ-

24 ΑΙΗC ΝΜΜΕΥ] verderbte Stelle Tho. **26** ΑΤΕΤΝCΕΙ] cei corr. ex ci Tho. **31** ΑΥ†] sic! Tho.
33 [ΠΑΕΙΚ]... ΜΠΝΟΥΤΕ] kein Platz für Text wie sa. ποεικ γαρ πε πωηρε μπινουτε Tho. **37** †ΝΑΝΑ-
 ΧΥ] ΑΥΩ ΠΕΤΝΗΝΥ ΩΑ ΑΡΑΕΙ vor †ΝΑΝΑΧΥ wegen Homoioteleutons ausgelassen Tho. **45** ΝΡΕΥ-
 ΧΙCΒΟΥ] sic!, cβοу statt cβω Tho.

ειωτ' αγω αφχιςβω qnnny̅ ̅Ϟα ̅α̅ρα̅ει̅ 46 ̅α̅βα̅λ̅ ̅εν̅ ̅ξε̅ ̅α̅γ̅νε̅γ̅ ̅α̅πει̅ω̅τ̅ ̅η̅πε̅λα̅γ̅ε̅
 ̅νε̅γ̅ ̅α̅πει̅ω̅τ̅ ̅ει̅μη̅τι̅ ̅πε̅τ̅ω̅ο̅π̅ ̅α̅βα̅λ̅ ̅ζ̅ι̅τ̅η̅ ̅π̅νο̅γ̅τε̅ ̅πε̅ει̅ ̅πε̅ ̅ν̅τα̅φ̅νε̅γ̅ ̅α̅πει̅ω̅τ̅
 47 ̅ζ̅α̅μη̅ν̅ ̅ζ̅α̅μη̅ν̅ ̅†̅χω̅ ̅μη̅ας̅ ̅νη̅τη̅ν̅ ̅ξε̅ ̅πε̅τ̅ρ̅ι̅ς̅τε̅γ̅ε̅ ο̅γ̅ν̅τε̅γ̅ ̅μη̅ε̅γ̅ ̅μη̅ω̅δ̅ω̅ν̅ζ̅ ̅Ϟα
 ̅α̅νη̅ζε̅. 48 ̅α̅να̅κ̅ ̅πε̅ ̅πα̅ει̅κ̅ ̅μη̅ω̅δ̅ω̅ν̅ζ̅. 49 ̅α̅νε̅τ̅ν̅ει̅α̅τε̅ ο̅γ̅ω̅μ̅ ̅μη̅μα̅νη̅α̅ ̅ζ̅η̅
 [̅π̅λ̅]̅α̅ει̅ε̅ ̅α̅γ̅ω̅ ̅α̅γ̅μο̅γ̅. 50 ̅πε̅ει̅[̅ι̅ ̅πε̅ ̅π̅]̅α̅ει̅κ̅ ̅ε̅τ̅νη̅ν̅ ̅α̅βα̅λ̅ ̅ζ̅η̅ ̅τ̅[̅πε̅ ̅ξε̅κα̅]̅σε̅
 ̅ε̅ρε̅ο̅γ̅ε̅ε̅ [ο̅γ̅]̅ω̅μ̅ ̅α̅[̅βα̅λ̅] ̅νη̅τ̅η̅ ̅α̅γ̅[̅ω̅ ̅η̅]̅τ̅η̅μο̅γ̅. 51 ̅α̅να̅κ̅ ̅πε̅ ̅π̅[̅α̅ει̅κ̅] ̅ε̅τα̅α̅νη̅
 ̅ν̅τα̅φ̅ι̅ ̅α̅βα̅λ̅ ̅ζ̅η̅ ̅τ̅]̅πε̅ ̅ε̅ρε̅ω̅α̅ο̅γ̅ε̅ε̅ ο̅γ̅ω̅μ̅ ̅α̅βα̅λ̅ ̅ζ̅η̅ ̅πε̅ει̅α̅ε̅[̅ι̅]̅κ̅ ̅Ϟη̅α̅φ̅ω̅ν̅ζ̅ [̅Ϟα̅]
 ̅α̅νη̅ζε̅. [̅πα̅ει̅κ̅ ̅Δ̅]̅ε̅ ε̅†̅η̅[̅Δ̅]̅τε̅ε̅γ̅ ̅πε̅ [̅τα̅σα̅ρ̅ζ̅] ̅ζ̅α̅ ̅πω̅δ̅ω̅ν̅ζ̅ ̅μη̅κ̅[ο̅ς̅μο̅ς̅] 52 ̅ν̅ιο̅γ̅τα̅ει̅
 ̅σε̅ ̅νε̅γ̅η̅ι̅[̅ω̅ε̅] ̅μη̅νε̅γ̅ε̅ρ̅η̅γ̅ ε̅γ̅χω̅ ̅μη̅ας̅ ̅ξε̅ ̅νε̅ω̅ ̅νη̅ε̅ ̅ε̅πε̅ει̅ ̅να̅ω̅†̅ ̅νε̅ν̅ ̅ν̅τ̅η̅σα̅ρ̅ζ̅
 ̅α̅τ̅ρ̅η̅ο̅γ̅α̅μ̅ς̅. 53 ̅πα̅ξε̅ ̅ι̅η̅ς̅ ̅νε̅γ̅ ̅ξε̅ ̅ζ̅α̅μη̅ν̅ ̅ζ̅α̅μη̅ν̅ ̅†̅χω̅ ̅μη̅ας̅ ̅νη̅τη̅ν̅ ̅ξε̅ ̅ε̅ρε̅τ̅η̅τ̅η̅-
 ο̅γ̅ω̅μ̅ ̅ν̅τ̅σα̅ρ̅ζ̅ ̅μη̅ω̅η̅ρε̅ ̅μη̅ρ̅ω̅με̅ ̅α̅γ̅ω̅ ̅ν̅τε̅τ̅η̅τ̅η̅ς̅ω̅ ̅μη̅ε̅Ϟ̅ς̅να̅φ̅ ̅μη̅η̅τ̅η̅ν̅ ̅μη̅ε̅γ̅
 ̅μη̅ω̅δ̅ω̅ν̅ζ̅ ̅ζ̅η̅ ̅τ̅η̅νε̅. 54 ̅πε̅το̅γ̅ω̅μ̅ ̅ν̅τ̅`̅Ϟ̅`̅σα̅ρ̅ζ̅ ̅α̅γ̅ω̅ ̅ε̅τ̅ς̅ω̅ ̅μη̅Ϟ̅ς̅να̅φ̅ ο̅γ̅ν̅τε̅γ̅
 ̅μη̅ε̅γ̅ ̅μη̅ω̅δ̅ω̅ν̅ζ̅ ̅Ϟα̅ ̅α̅νη̅ζε̅. ̅α̅γ̅ω̅ ̅α̅να̅κ̅ ̅†̅να̅το̅γ̅να̅ς̅ ̅ζ̅η̅ ̅φ̅α̅ε̅ ̅νη̅ο̅ο̅γ̅. 55 ̅τα̅σα̅ρ̅ζ̅
 ̅γα̅ρ̅ ο̅γ̅ζε̅ρε̅ ̅μη̅νε̅ ̅τε̅. ̅α̅γ̅ω̅ ̅πα̅ς̅να̅φ̅ ο̅γ̅ς̅ω̅ ̅μη̅νε̅ ̅πε̅. 56 ̅πε̅το̅γ̅ω̅μ̅ ̅ν̅τα̅σα̅ρ̅ζ̅ ̅α̅γ̅ω̅
 ̅ε̅τ̅ς̅ω̅ ̅μη̅πα̅ς̅να̅φ̅ ̅Ϟη̅α̅ς̅ω̅ ̅ζ̅ρ̅η̅ι̅ ̅νη̅η̅τ̅`̅ ̅α̅γ̅ω̅ ̅α̅να̅κ̅ ̅ζ̅ρ̅η̅ι̅ ̅νη̅η̅τ̅η̅. 57 ̅κα̅τα̅ ̅θε̅ ̅ν̅τα̅φ̅-
 τε̅γ̅α̅ει̅ ̅χι̅ ̅πα̅ει̅ω̅τ̅ ̅ε̅τα̅α̅νη̅ζ̅[̅.̅ ̅α̅γ̅]̅Ϟα̅ ̅α̅να̅κ̅ ̅ζ̅ω̅ο̅γ̅τ̅ ̅†̅α̅α̅νη̅ζ̅ [̅ε̅τ̅β̅]̅ε̅ ̅πα̅ει̅ω̅τ̅ ̅α̅γ̅ω̅
 [̅πε̅τ̅η̅α̅ο̅γ̅α̅]̅μη̅τ̅ ̅πε̅τ̅η̅[̅η̅]̅ε̅γ̅ ̅ζ̅ω̅[̅ω̅Ϟ̅ ̅η̅]̅α̅ω̅δ̅ω̅ν̅ζ̅ ̅ε̅τ̅β̅η̅τ̅ 58 ̅πε̅ει̅ ̅π̅ε̅ [̅πα̅ε̅]̅ι̅κ̅ ̅ν̅τα̅φ̅ι̅
 ̅α̅βα̅λ̅ ̅ζ̅η̅ ̅τ̅η̅ε̅ [̅κα̅τα̅] ̅θε̅ ̅εν̅ ̅ν̅τα̅νε̅τ̅η̅ε̅[̅ια̅τε̅] ο̅γ̅ω̅μ̅ ̅α̅γ̅ω̅ ̅α̅[̅γ̅]̅μο̅γ̅. ̅π̅[̅ε̅τ̅]̅να̅-
 ο̅γ̅ω̅μ̅ ̅μη̅ε̅[̅ει̅α̅ει̅]̅κ̅ ̅Ϟη̅α̅ω̅δ̅ω̅ν̅ζ̅ ̅Ϟα̅ ̅α̅νη̅ζε̅. 59 [̅η̅ε̅]̅ει̅ ̅α̅Ϟ̅[̅χο̅ο̅γ̅ ̅ζ̅η̅] ̅τ̅ς̅γ̅να̅γ̅ω̅-
 [̅γ̅]̅η̅ ̅ε̅φ̅†̅[̅ς̅ω̅ ̅ζ̅η̅ ̅κ̅]̅α̅φ̅αρ̅η̅α̅ο̅γ̅μ̅. 60 ̅πα̅ζ̅[̅ε̅ ̅ζ̅α̅ζ̅ ̅α̅]̅βα̅λ̅ ̅ζ̅η̅ ̅νε̅Ϟ̅μα̅ο̅η̅τ̅[̅η̅ς̅ ̅ξε̅
 ̅π̅]̅ε̅ει̅ς̅ε̅ξε̅ ̅να̅ω̅τ̅ ̅η̅ι̅μ̅ ̅πε̅τ̅η̅α̅ω̅ς̅ω̅τ̅η̅ ̅α̅ρα̅φ̅. 61 ̅ε̅Ϟ̅σα̅γ̅νε̅ Δ̅ε̅ ̅χι̅ ̅ι̅η̅ς̅ ̅ζ̅ρ̅η̅ι̅ ̅νη̅η̅τ̅η̅ ̅ξε̅
 ̅νε̅Ϟ̅μα̅ο̅η̅τ̅η̅ς̅ ̅κ̅ρ̅η̅ρ̅η̅ ̅πα̅ξε̅φ̅ ̅νε̅γ̅ ̅ξε̅ ̅πε̅ει̅ ̅πε̅τ̅ρ̅ς̅κα̅ν̅δ̅α̅λ̅ι̅ζε̅ ̅μη̅ω̅τ̅η̅ν̅. 62 ̅ε̅ρ̅ω̅α̅τε̅-
 τ̅η̅νε̅γ̅ ̅α̅π̅ω̅η̅ρε̅ ̅μη̅ρ̅ω̅με̅ ̅ε̅Ϟ̅η̅να̅ ̅α̅ρ̅η̅ι̅ ̅α̅π̅μα̅ ̅ε̅τ̅Ϟ̅η̅ε̅η̅τ̅η̅ ̅ν̅ω̅α̅ρε̅†̅. 63 ̅π̅π̅η̅α̅ ̅πε̅†̅-
 τα̅νη̅ο̅ ̅τ̅σα̅ρ̅ζ̅ ̅†̅ζ̅η̅γ̅ ̅εν̅ ̅η̅λα̅γ̅ε̅ ̅ν̅ς̅ε̅ξε̅ ̅α̅να̅κ̅ ̅ν̅τα̅ει̅λ̅χο̅ο̅γ̅ ̅νη̅τη̅ν̅ ̅ζ̅ε̅ν̅π̅η̅α̅ ̅νε̅. ̅α̅γ̅ω̅
 ο̅γ̅ω̅δ̅ω̅ν̅ζ̅ ̅νε̅. 64 ̅α̅λλα̅ ο̅γ̅ν̅ ̅ζ̅α̅[̅ε̅]̅η̅νε̅ ̅ζ̅η̅ ̅τ̅η̅νε̅ ̅ν̅ς̅ε̅ρ̅π̅ι̅ς̅τε̅γ̅ε̅ ̅εν̅ ̅νε̅Ϟ̅ς̅α̅[̅γ̅]̅η̅ε̅ ̅γα̅ρ̅ ̅χι̅
 ̅ν̅ω̅α̅ρε̅†̅ ̅χι̅ ̅ι̅η̅ς̅ ̅ξε̅ ̅η̅ι̅μ̅ ̅πε̅τ̅ρ̅ι̅ς̅τε̅γ̅ε̅ ̅εν̅ ̅α̅γ̅ω̅ ̅ξε̅ ̅η̅ι̅μ̅ ̅πε̅τ̅η̅α̅ρ̅α̅ρα̅Δ̅ι̅Δ̅ο̅γ̅ ̅μη̅α̅φ̅.
 65 ̅α̅γ̅ω̅ ̅νε̅[̅Ϟ̅]̅χω̅ ̅μη̅ας̅ ̅ξε̅ ̅ε̅τ̅β̅ε̅ ̅πε̅ει̅ ̅α̅[̅ει̅]̅λ̅χο̅ο̅ς̅ ̅νη̅τη̅ν̅ ̅ξε̅ ̅μη̅ ̅ς̅α̅μ̅ [̅η̅]̅τε̅λα̅γ̅ε̅ ̅ει̅
 ̅Ϟα̅ ̅α̅ρα̅ε̅[̅ι̅ ̅ει̅]̅η̅†̅[̅ι̅]̅ ̅ν̅ς̅ε̅τ̅ε̅ς̅ ̅νε̅φ̅ [̅α̅βα̅λ̅ ̅ζ̅ι̅τ̅η̅] ̅πα̅ει̅ω̅τ̅. 66 ̅ε̅τ̅β̅ε̅ ̅π̅[̅ε̅ει̅ ̅α̅ζ̅α̅ζ̅] ̅ζ̅η̅
 ̅νε̅Ϟ̅μα̅ο̅η̅[̅τ̅η̅ς̅ ̅β̅ω̅κ̅ ̅α̅]̅πα̅ρ̅ο̅γ̅ ̅α̅γ̅λα̅ [̅α̅βα̅λ̅ ̅ε̅γ̅η̅α̅]̅α̅ρε̅ ̅μη̅μη̅ε̅φ̅. 67 ̅π̅[̅α̅ξε̅ ̅ι̅η̅ς̅ ̅σε̅]
 ̅μη̅μ̅η̅ν̅τ̅ς̅να̅ο̅[̅γ̅ς̅ ̅ξε̅ ̅μη̅ ̅η̅]̅τ̅ω̅τ̅η̅ ̅ζ̅ω̅ο̅γ̅τ̅η̅ [̅τε̅τ̅η̅]̅ο̅γ̅ω̅Ϟ̅ ̅α̅β̅ω̅κ̅[̅.̅] 68 [̅α̅Ϟ̅ο̅γ̅ω̅Ϟ̅β̅
 ̅νε̅φ̅] ̅χι̅ ̅ς̅ι̅μ̅ω̅ν̅ [̅πε̅τ̅ρ̅ος̅ ̅ξε̅ ̅π̅λ̅α̅]̅ε̅ις̅ ̅εν̅[̅α̅β̅]̅ω̅κ̅ [̅Ϟα̅ ̅η̅ι̅μ̅ ̅ζ̅ε̅ν̅]̅ς̅ε̅ξε̅ ̅ν̅ω̅ω̅[̅η̅ζ̅ ̅νε̅-
 τ̅η̅τ̅ο̅]̅ο̅τ̅κ̅. 69 ̅α̅γ̅ω̅ ̅α̅να̅ν̅ [̅α̅νη̅ρ̅ι̅ς̅τ̅]̅ε̅γ̅ε̅ ̅α̅γ̅ω̅ ̅α̅νη̅μη̅ε̅ ̅χ̅[̅ε̅ ̅ν̅τ̅]̅α̅κ̅ ̅πε̅ ̅π̅χ̅ς̅ ̅πε̅τ̅-
 ο̅γ̅α̅α̅β̅ ̅ν̅τε̅ ̅π̅νο̅γ̅τε̅. 70 ̅α̅Ϟ̅ο̅γ̅ω̅Ϟ̅β̅ ̅χι̅ ̅ι̅η̅ς̅ ̅ξε̅ ̅μη̅ ̅α̅να̅κ̅ ̅εν̅ ̅πε̅ρ̅ς̅α̅τ̅†̅ ̅τ̅η̅νε̅ ̅μη̅μ̅η̅ν̅τ̅-

47 ̅α̅νη̅ζε̅.] Punkt auf der Grundlinie, kein Hochpunkt wie sonst Tho. 50 ̅πε̅ει̅[̅ι̅ ̅η̅ε̅] kein Platz für Δ̅ε̅ vor ̅η̅ε̅ in der lacuna Tho. 51 [̅πα̅ει̅κ̅ Δ̅]̅ε̅ in der lacuna nur Platz für 6 Buchstaben Tho. 52 ̅μη̅νε̅γ̅ε̅ρ̅η̅γ̅ sic! (sa. Form) Tho. 57 ̅ζ̅ω̅[̅ω̅Ϟ̅] ̅ζ̅ω̅ω̅Ϟ̅ vel ̅ζ̅ω̅γ̅Ϟ̅, kaum Platz für ̅ζ̅ω̅ο̅γ̅Ϟ̅ wie in 14,12 Tho. 58 [̅κα̅τα̅] wohl kein Platz für mehr in der lacuna Tho. 59 ̅ε̅φ̅†̅[̅ς̅ω̅] [̅ς̅ω̅ vel ̅ς̅ω̅ο̅γ̅ Tho. 60 ̅πα̅ζ̅[̅ε̅... ̅α̅]̅βα̅λ̅ kein Platz für ̅σε̅ in der lacuna Tho. 64 ̅πε̅τ̅ρ̅ι̅ς̅τε̅γ̅ε̅ sic! Tho. 66 [̅α̅βα̅λ̅] ̅α̅βα̅λ̅ ist unsicher Tho. 68 ̅νε̅φ̅]] ̅νε̅φ̅ ist zweifelhaft Tho.

сѡαϣс аϣω οϣεε αβαλ' ρн тнне οϣΔιαβολοс пе' **71** неϣχω Δε нмас εтве ιοϣ-
Δас πωнре нснмωн пскаριωтнс не пееи γар петнаρπαρΔιΔου нмаϣ εϣεπε
αβαλ' ρн пннтснαοϣс'

71 нннса нееи неϣмааζε χι ιηс αβαλ' ρн тгалиλαια' неϣοϣω[ω] γар ен а-
мааζε ρн †οϣΔα[ια] χε неϣωине нсωϣ χι нιο[ϣ]таеи атροϣμαοϣтϣ' **2** не[ϣ]-
ρнн Δε αροϣн χι πωΔеи [н]нιο[ϣ]таеи тскннοπнг[ια] **3** паχеϣ се неϣ χι неϣ-
снн[ϣ] χε п[ωне а]βαλ' нпееиμα [нκβωκ αρнн]ι а†οϣΔαиа χ[ε ере неκμα]θη-
тнс нане[ϣ ρωοϣ а]неκρβнϣе етκι[ρε нмаϣ]' **4** [ма]ρελαϣе γар ρεω[β ρн п-
ρωп а]ϣω ϣωине нт[аϣ са ωωпе ρн] οϣπαρρнсια' ε[ωпе екipe нне]и оγανρκ'
αβ[αλ нпκосм]οс' **5** неρεнеϣснн[ϣ γар ρпстеϣ]е араϣ ен' **6** па[χеϣ се неϣ χι
ιηс χ]е παοϣаеиω [αнаκ нпатϣе]ι' петнοϣ[аеиω Δе нтωтн севт]ωт нοϣ[а-
еиω нн] **7** [аϣω] нн сαм' а[тρε] пко[снос мес]те тнне анаκ а[е] ϣместϣеи
χε †[ρ]ннтρε а[н]ак' етвнтϣ χе неϣρβнϣе сε[ρ]аϣ' **8** нтωтн βωκ' αρнн аπ-
ωΔеи анаκ Δе нπα†нοϣе ае[и а]πωΔеи χе нпате παοϣаеиω χωκ' αβαλ' **9** н-
таρεϣхе н[е]и Δе нтаϣ аϣсοϣ ρн тгалиλαια' **10** нтаρεнеϣсннϣ βωκ' αρнн
аπωΔеи' то[те] нтаϣ ρωοϣ аϣβωκ' αρнн[н] аπωΔеи' ρн ο[ϣ]ωнε αβαλ' [ен]
αλλα ρн ρεωп' **11** нιοϣта[еи ---] **12–27 lac.** **28** [---] еϣ†своϣ еϣχω нма[с] χе
тетнсаϣне нмаеи аϣω тетнмне χе анаκ' οϣеиαβαλ' то' аϣω нтаеи ен γαρ аеи
ογαεεт' а[λ]ла οϣмне пе пертеγаеи' **29 om.** **30** н[е]ϣω[и]н[е се са сαпϣ' аϣω
н[πελα]ϣе нтϣсiχ αρнн а[χωϣ χ]е нпате тϣοϣн[ο]ϣ [еи] **31** [αραρ] ρпстеϣе
араϣ [αβαλ ρн пнн]ωе' аϣω неϣχ[ω нмас] χе еρωα псс е[и нн еϣнар]ροϣе
маеи а[нента]пееи' сетоϣ' **32** аμφа[ρисαиос сωтн] аπннωе еϣκρн[ρн не]и
етвнтϣ[ι' а]ϣ[ω аϣχаϣ χи] наρχιερεϣ[с нн мфαρисαи]οс нρεнϣϣ[пнρεтнс χе-
касε еγасαпϣ]' **33** [пахе се ιηс] χе ет[и кеοϣаеиω ωнн пе] †ωοοп [ннмнтн'
аϣω] †наβωκ' ωа [пентаϣтеγаеи]' **34** тетнаωи[е н]сϣеи 'аϣω' те[т]наси-
не нмаеи ен' аϣ[ω п]ма анаκ' е† нмаϣ те[т]наϣеи ен араϣ' **35** пахе нιοϣта-
еи нн нοϣερнϣ χе еρε[пееи] наβωκ' ато χе анан т[нна]сине нмаϣ ен' нн еϣ-
н[а]βωκ' αρнн а†Διαсπορια ннρελλнн нϣ†своϣ нογаеианин' **36** еϣпе пееисеχε
нтаϣχοοϣ χе тетнаωине нсωеи тет[на]сине нмаеи ен' аϣω пма анаκ е† н-
маϣ нтωтн тет[на]ωи ен араϣ' **37** ρнн Δе ρн фае ннас н[ρο]ϣοϣ нте πωΔеи-
[е] неρ[е ιηс] азе аρεтϣ аϣ[ω н]еϣ[а]ωβнл' αβαλ' еϣχω н[ма]с' χе петаве
μαρεϣе[и ω]а араеи нϣω' **38** петρп[ισте]ϣе [а]раеи κατα θε [нта тг]ραφн
χοοс χ[е οϣн ρεнеиε]ρωοϣ наρε† а[βαλ' ρнн]тϣ нмаϣ еϣа[анρ]' **39** [нта]ϣхе-

7,1 αβαλ] αβαλ ist Schreiberfehler, in keiner anderen Quelle Tho. **7** [аϣω] нн] in der lacuna vor нн Raum für 3 Buchstaben, wohl аϣω Tho. **10** нтаρεнеϣсннϣ] wohl nichts danach am Zeilenende Tho. | ο[ϣ]ωнε] l. οϣοϣωнε Tho. **28** οϣеиαβαλ] l. ογαβαλ Tho. | пертеγаеи'...**29** om.] Rest von 7,28 und 7,29 gesamt ausgelassen Tho. **30** а[χωϣ] [аχωϣ Tho. **32** наρχιερεϣ[с] наρχιερεϣс sic!: stets χ für x Tho. **35** а†Διαсπορια] Διαсπορια sic! Tho. **38** οϣн] οϣн ist zweifelhaft Tho.

πееи δε [ετβε ππιν]α ετογναχι[τq xι νετρ]π[ι]στεγε араq [не мпат]ογχι
 πпа гар [<πε> xε ιηс nemпатq]xι eaγ· **40** ρα[εине σε авал] ρн пмω[ε нта-
 роусωт]м а[πееисεxε] ey[xω ммас xε πееи] м[а]м[не пе ппрофнт]не·
41 ρенк[аγe] де не[γxω] ммас xε [пе] еipe π[х̄с] ρ[а]εине не[γx]ω мм[ас] xε
 мн еpe πх̄с [н]ннγ авал' ρн тгалιλ[αи]α· **42** φаре ттраφн xоос xε [e]pe πх̄с
 нннγ авал' ρн псперма даγeιλ· аγω авал' ρн внодеем' п[т]ме еpe даγeιλ φο-
 оп нзнт[q] **43** аγπραx' се φωπε ρн пмωε εтвнтq· **44** ρεине де авал' нзн-
 тоγ неγoγωω абапq· алла мπεлаγe н неqсiλ азpн аxωq· **45** аγωк се xι
 нзγпнретнс φα наpхiereγс нн мφарисаиос аγω паxеγ не[γ] xε εтβε ey мπε-
 тнтнтq· **46** аγoγωωв xι нзγпнретнс xε мперωме сеxε аннзе ное мπεειρωме
47 аγoγωωв xι мφарисаиос xε мн еретнплана ρφoγтн· **48** мн алаγe рπισте-
 γε араq авал' ρн наpхω[н н а]вал' ρн мφарисаиос· **49** алла πееи етqсаγне ен
 мпнoмoс еφωoп' ρа псаpоγe· **50** паxε никoλнмoс неγ пент[аqи] φа араq
 нφареи' eyee ав[ал' н]знтоγ пе· **51** xε мн ппo[мoс] p[κ]p[и]не мпρωме еимнт
 нqсωт[м а]pаq· аγω нqмме xε ey пе[тqиp]е ммаq· **52** аγoγωωв eyxω ммас
 неq xε мн нтк' oγавал' ρoγк ан ρн тгалιλαиα· ρατpт' ннграφн аγω кнеγ xε
 oγн пpoφнтнс наτωωн авал' ρн тгалιλαи[α] **53–8,11 deest.**

8 12 ιηс се ан еqсеxε нмнеγ еqхω ммас xε анак пе πογαειн мпкoсmос·
 петнаoγaρq нcwei qнамаaρe ен ρн пкеке· алла qнаxι мпоγαειн мπωωнz·
13 паxε мφарисаиос неq xε нтак' етpннтpe ρарак' текмнтнтнтpe oγнне ен
 [те] **14** аqоγωωв xι ιηс паx[eq] xε кан анак' еeiφapннтpe ρараеи oγнне те
 [та]ннтнтнтpe xε тсаγн[е] xε нтаеи то· аγω eeиnαвoк' ато· **15** нτωтн
 тетнpкpине кaтa [с]αpз' анак [н]тpкpине нлаγe ен **16** [κ]ан eeiφapкpине де
 [ан]ак' таκpиcиc oγнне те xε анак' oγaeeт' ен пе алла анак' мн пaeиoт'
 нтаqтeγaει· **17** qснz де ан ρн петннoмoс xε тнтнтнтнтpe нpωме cney
 oγ[м]не те· **18** анак' тpннтpe ρараеи аγω qpннтpe ρa[pa]ei xι пakeeиoт'
19 н[eyxω се] ммас неq xε eq[то] пек'eioт' аqоγωωв x[ι ιηс] xε тетнcaγ-
 не 'ен' ммaеи oγтe ан тетнcaγне ен мпakeeиoт' еnepeтнcaγне ммaеи ne-
 тетнacoγ[ω]н пaeиoт' ан· **20** neeиcexε аqxooy ρн пгаzoφγλaςиoн eγтcboγ
 ρн пpпee аγω мπεлаγe амaρтe ммаq xε мпaтe тqоγнoγ ei· **21** паxeq се ан
 неγ xε анак' тnαвoк' аγω тетнаφине нcwei· аγω те[тна]мoγ ρн петннaвe·
 [πн]α анак' eтnαвoк' араq [м]нcaн мωтн aei амey· **22** [н]eyxω се ммас xι

39 [<πε>] viell. sollte ein enklitisches пе nach гар eingefügt werden Tho. **40** σε] се vel де Tho. | а[πееисεxε]] πееи vel неи Tho. **41** eipe] eipe Tho. | ρ[а]εине] ρ[а]εине Tho. **42** даγeιλ·] sic! Tho. **43** аγπραx·] sic! Tho. **47** еретнплана] еретн- sic!, -плана Fehler für -pилана Tho. **50** н[знтоγ] н[знтоγ] Tho. **52** oγн] oγн Schreiberfehler für мн? Tho. | **53–8,11** Die Verse sind nicht überliefert. **8,12** еqсеxε] l. аqсеxε Tho. **14** ...ατο·] Versende ausgelassen Tho. **18** ρараеи] ρараеи Tho. | ρa[pa]ei] ρa[pa]ei Tho. **19** σε]] Platz für се, aber keine Spur davon Tho. **21** мωтн] sic! Tho.

нιογта[ε]и же ннті еφнамоγογт' [и]маγ ογαεετγ же γχω ммас же пма анак
 е†наβωκ араγ нтωтн тетна[ω]и ен араγ **23** аγω пахец неγ [х]ε [н]тωтн
 нтωтн ογα[βα]λ' зн пказ' анак' анак' [ογ]αβαλ' зн тпє' нтωтн [н]тωтн
 зєнаβαλ' зн п[κοс]мос' анак' анак' ογ[αβαλ] ε[и]и зн пєєикосмос' **24** алла зєи-
 χοос ннтн же тетн[α]μογ зн нєтннаβε еретнтмрпистєγє γар же [α]нак пє
 тетнамоγ зн н[εтнн]αβε' **25** неγχω сє мм[ас н]єγ же нтак' ннм' пахє
 [и]и[ε] неγ же χин ѿареи' †сехє ннннтн **26** єγн† γаз аχω єтβε тннє' аγω
 нтаркринє' алла ογннє пє пєнтαγтєγαєи' аγω анак' нєнтαєиαтнмоγ нтootγ
 нєєи †χω ммαγ [αп]космос' **27** мпоγм[иє х]ε нтаγсєхє ннмєγ [ε]тβε пєиωт'.
28 пахец сє неγ χи ιηс же зотан еρѿαтєтнχисє мпѿнрє мпρωмє' тотє
 тє[тнαм]иє же анак' пє' аγ[ω] †рлаγє єн γараєи ογαεєт' α[λλα] катα сє
 нта пαєиω[т] тсєβαєи нєєи нє†χω [и]маγ' **29** аγω γѿοοп' нм[и]иєи χи пєн-
 таγтєγαєи' мпєκκααт' ογαεєт' же [α]нак' †єирє мпєτρєнє[γ] нογαєиω м[и]и.
30 нєєи [єγχω] ммαγ азаз рпѿтєγ[ε] араγ **31** ιηс сє нєγχω ммас [н]ниог-
 таєи нтаγрп[ιс]т'єγє араγ же єѿωпє н[тω]тн еρѿαтєтнсογ зн [пα]сєхє н-
 тωтн пαμαθ[и]тнс мамнє' **32** аγω тетн[α]сογων тннє' аγω тннє нар тннє
 нрмзє' **33** аγογωѿβ нєγ же анан псп[ερ]μα навραζам' α[γω м]пнρ змзєλ' н-
 λαγ[ε αи]нзє' нєѿ нзє нтак' кχω ммас же тетнар рм[з]є' **34** αѿογωѿβ неγ
 χи ιηс же γαμнн γαμнн †χω ммас ннтн же пє†рє мпнаβε γο нзмзєλ' мп-
 наβε' **35** пзмзєλ' αє γнасογ [ε]и зн пнєи ѿα аннзє[† пѿ]иρє αє нтаγ γна-
 сογ [ѿα] аннзє' **36** еρѿα пѿиρє ϕ[ε] ртннє нрмзє οηтѿс тетнаѿωпє нрм-
 зє' **37** †саγнє же нтωтн пспєр[и]α навραζам' алла тетн[ω]иє нсѿєи αна-
 ογт' же [п]αсєхє γογнз єн зн тннє' **38** [α]нак' нєнтαєиєγ араγ [и]тн пα-
 єиωт' нє †χω м[и]αγ' нтωтн сє зѿογтн [и]єн[т]αтєтннєγ араγ [и]тн [п]є-
 тнєиωт' єєтογ **39** [αγογω]ѿβ єγχω ммас нє[γ х]ε пнєиωт' пє αβραζам'
 [пα]хє ιηс неγ же єнє нтѿ[т]и нѿиρє навραζам нєрє[т]нар нзβнγє навρα-
 ζам' **40** [†]нογ тетнѿиє са маογт' ογρѿмє єαγχω ннтн нтннє нтаєиαтнс
 αβαλ зитн пноγтє пєєи ємпє αβραζам' єєγ' **41** нтωтн тетнєирє нзβнγє мпє-
 тнєиωт' пахєγ же анан нтаγχпан єн αβαλ' зн [ο]γп[ορ]иα' ογєиωт' нογѿт'
 пєтѿοοп' нєн єтє пноγтє пє' **42** пахє ιηс неγ же єнє пєтнєиωт' пє пноγтє
 нєрєтнαмрпг' анак γар нтаєи аγѿ єєиηнγ αβαλ' зитн пноγтє' нтаєи γар єн
 γараєи ογαεєт' алла пєтнмєγ пє нтаγтєγαєи' **43** єтβε єγ мпєτнсογων таβи
 нсєхє [х]ε нн сαм ммѿтн αсѿт[и] αпαсєхє' **44** нтѿтн нт[ѿ]тн зєнаβαλ'
 мпєτнєиѿѿт' πλαβολος' аγѿ тет[нογ]ѿѿ αєирє нєпѿθнια [и]пєтнєиωт'
 пєтнмєγ нє ογρєγзатѿ рѿ[и]є пє χин ѿареи' аγѿ мпѿѿ[з]є α[рєтγ]и зн
 тннє х[ε] ии [и]нє ѿο]οп' зрнн нзнтγ зот[αи] ерє прєγхє сαλ' насє[х]ε[и]

23 [х]ε [и]тѿѿи [х]ε нтѿтн Tho. | нтѿтн¹ sic!, oft in diesem Papyrus für sa. нтєтн Tho.
43 [х]ε]] am Zeilenende wohl nichts nach сєхє Tho. **44** ии]] нн Tho.

Գարեգսեւ ձաւ՝ ըն ռ[էտէ]նօզ ռե՝ չե օյսանչե Յա[ւ] քե մն քեզքեւօտ՝
45 ան[ակ] ձե իճօ նոյնե տէն[ր]իստէյե արաւ ըն՝ **46** նի՝ ըն տիւն քէնա-
 չքաւ յեւե ռաւե՝ եօքքե քեւճօ նոյն նոյնե յեւե քո տէնրիստէյե նիւ ըն
47 քէտօօփ՝ ավալ՝ ըն քոյտէ Գարեգսօտի անսեւե մքոյտէ՝ ետ[ւ]ք քե[ւ] ռ-
 տօտի տէնսօտի ըն չե ռտօտի չենաւալ՝ ըն ըն քոյտէ՝ **48** անօյտաւ օյօտօ
 քոյճօ միս քեզ չե կալօս անոն տիւն միս չե ռտ օյսամարիտիս օյօ օյն
 օյճաւմոնիոն նիւեկ՝ **49** օյօյօտօ չի ինճ չե անակ՝ մն ճաւմոն նիւնիւ քալա
 իտաւօ մքաւօտ՝ ռտօտի տէնօտօ միսք **50** անակ՝ ձե իօյնե ըն ռսա քաւօյ-
 քօօփ չի քէնաօյն օյօ յ՝քրքրիւն **51** չամիւն չամիւն իճօ միս նոյն չե
 քէնաարիւն քաքսեւ քիւնեյ ըն քիւնօյ քա քիւնչե՝ **52** քաճե ոյօյտաւ քեզ չե ի-
 նօյ քիւնե չե օյճաւմոնիոն քէնիւեկ՝ քաւրաւ՝ օյօնօ մն մքոփն[տ]իս օյօ
 նտակ՝ կչօ միս չե քէնաարիւն ճ[քա]քե քիւնի իքե ըն ճ[քոյ] **53** մն
 քեւեկ՝ նտակ՝ քիւնեւ[տ] քաւրաւ՝ քեւ նտօնօյ մն մքոփնիտիս՝ քիւք միս
 նիւն **54** օյօյօտօ չի ինճ չե եօքքե անակ՝ քեւքաթ քալ նիւ օյօլօք քե քաւօյ-
 քօօփ չի քաւօտ՝ ետի քալ նիւ՝ քեւ ռտօտի ետէնիւն միս չե քոյտէ քե՝
55 օյօ նքէնսօյօնօյ՝ անակ ձե իսօյնե միսք՝ քեւքաքօօս չե իսօյնե միսք
 ըն ինօքքե ռսանչե Յալ նտէնչե՝ քալ իսօյնե միսք օյօ իսօյն քիւքսեւ՝
56 քաւրաւ՝ քէնեւօտ՝ քիւքէնիւ՝ միսք չեկաք քիւնեյ քաքօօյ օյօ քիւնեյ
 քիւքքե՝ **57** քաքքե քեզ չի ոյօյտաւ չե մքաթք տաւօյ քիւքքե՝ օյօ
 քաւրաւ՝ քեզ քակ՝ **58** քաճե ինճ քեզ չե քիւքքե քաւրաւ՝ քօքքե անակ՝
 իօքքե՝ **59** օյօն քե Յե չե քիւնօնօյճե քաք՝ ճիւք քիւ քալ՝ ըն քիւքքե՝

9 1 օյօ քիւնաքքե քեւ օյօնօ քալքքաք քօ ռալ[ք] **2** օյօ քեւքիւն-
 իտիս քնօյք քոյճօ միս չե [քաւի]՝ նիւ քե նտօք ռաւե [քեւ] քե քն քեւքիւտե
 ռե չեկաք քոլքքաք քօ ռալլե՝ **3** օյօյօտօ չի ինճ չե օյտէ մքեւ յե՝ քաւե
 օյտէ մքեւքիւտե քալ չեկաք քե քիւնիւ մքոյտէ օյօն ձալ՝ ռիւնօյ
4 քօքքե քաւ քիւքքե քիւնիւ մքէնօյքքաւ՝ չեւս քօօյ քե քիւքքե տօյօն
 քօքքե քիւնօյ ռալ Յիւն՝ քիւքքե ռիւնիտիս՝ **5** չեւս իւն քիւքքե անակ՝ քօյ-
 քիւն քիւքքե՝ **6** նտօքքե քեւ քիւնօյ օյքքեք քիւքքե քիւքքե օյօն քալ
 ըն տքքեք քիւքքե քեւ քեւքքե՝ **7** օյօ քաքքե քեզ չե քօկ՝ կիւքե մքէքօ ըն
 տքօյնիւն քիւքքե՝ քեւ քօքքեքքե չե քէնօյքքեքքե՝ քիւքքե՝ Յե քիւ
 քէքքե օյօ քիւն քալ՝ **8** ռէքքիտօյօյ Յե օյօ ռէքքե քաք քօքքե՝ չե քե-
 քքեքքեքքե քե քաքքե չե մն քեւ ըն քէքքեքքե քիւքքե միւնօն՝ **9** չեւե քաքքե
 չե քեւ քե՝ չեւքալ [ք]ք չե քիւնե միսք՝ նտօյ [ք]ք քեզք միս չե անակ՝ քե՝
10 քաքքե քեզ չե քեւ Յե ռիւ օյօյն չի ռեքք[ք] **11** օյօյօտօ չե քիւքքե ք-
 քօյօնօյքքե քաք չե ինճ քէնօյքքե օյօն քիւքքեքքե քաւք՝ օյօ քաքքե
 նիւ չե քօկ քիւքքեքքե՝ նիւ քէքքե՝ քեւքքե Յե քեւ քաքքե քեւքքե՝ **12** ք-

9,7 կիւքե] sic! Tho. | տքօյնիւն] sic! Tho. | քօքքեքքեքքե] l. քօքքեքքեքքե Tho.
8 քէքքեքքեքքե] sic! Tho.

αὐτὸ ἀγνάχῃ ἀβαλ' 35 αἰὼς σὼτῃ καὶ ἀγνάχῃ ἀβαλ' αὐτὸ νταρεφῶνε νῆμα
 παχεφ νεφ καὶ ἀριπιστεφ ἀπὼνρε μπρῶνε 36 παχεφ καὶ πᾶαις νῆμ πε
 ταειαρπιστεφ ἀραφ' 37 παχε ἡς νεφ καὶ ἀκνεφ ἀραφ' αὐτὸ πετσεδε νῆμεκ
 νταφ πε' 38 om. 39 νταει ἀνακ' ἀπεεικοσμος ἀγρεφ' κα]σε νετενσενεφ
 ἀβαλ [εν] εὔανεφ ἀβαλ' αὐτὸ νετ'νεφ ἀβαλ' νσεφῶπε νβλλε 40 ἀγσὼτῃ καὶ
 ῥαεῖνε ννετνῆφ ἀβαλ' ῥν μφάρικαιος αὐτὸ παχεφ νεφ καὶ μν ἀναν ῥῶογν
 ἀναν ἀν ῥενβλλε 41 παχε ἡς νεφ καὶ ἐνετῶτῃ ῥενβλλε νε μν νᾶβε ἀρῶτῃ
 ἱνοφ δε τετνᾶω νῆας καὶ τννεφ ἀβαλ' πετνᾶβε ἀρε ἀρετφ'

10 1 ῥαμνν ῥαμνν ἱαὼ νῆας νῆτῃ καὶ πετενφννῆφ ἐν ῥῖτῃ προ ἀρῶγν
 ἀνεσαφ αὐτὸ εῖοφῶτῃ ἀβαλ' ῥι κεσα πετνῆφ οὔσανχιοφ πε' αὐτὸ οὔσανε πε'
 2 πετνῆφ δε νταφ ἀβαλ' ῥῖτῃ προ νταφ πε πῶως ντενεσαφ 3 πεει φаре
 πῆνογφ' οὔεν νεφ' αὐτὸ φаре несаφ σὼτῃ ἀτεφсмн' αὐτὸ φареφмоγте ἀн-
 есаφ κατᾶ πογрен νφντοφ ἀβαλ' 4 ῥотᾶн εῖφῶεῖνε ἀβαλ' ννετενῶφ тнроу
 не φареφмааре ῥᾶтоφ εῖн' αὐτὸ φаре несаφ οὔαροφ нсῶφ' καὶ сесаγне нтеφ-
 снн' 5 маογᾶроу са οὔωμμο' ἀλλᾶ сенапῶт' ἀβαλ' νῆμα καὶ сесаγне ἐν нт-
 снн нῶμμο' 6 ἱпарγнῖа ἀφχοос νεφ καὶ ἡς нн δε нпоγнне καὶ εῖφῶ νῆμα
 νεφ' 7 παχεφ се ἀн νεφ καὶ ἡς καὶ ῥαμнн ῥαμнн ἱαὼ νῆας νῆτῃ καὶ ἀνακ' πε
 про ннесаφ 8 οὔан νῆμ' νταφει ῥенсанχιοφ не αὐτὸ ῥенсane не' ἀλλᾶ н-
 пенесаφ σὼтῃ ἀраφ 9 ἀнак' πε про' ереφῶоφее βωк' ἀρῶγν ῥῖтоотφ қнаοу-
 хееῖ' αὐτὸ қнаβωк' ἀρῶγν нқи ἀβαλ' нқῶне нογнᾶ νῆане 10 псанχιοφ маφ-
 еῖ εтве λαγ' εἰмнтῖ хекасе εῖаχιοφ' αὐτὸ нқῶῶт' αὐτὸ нқтсеко' ἀнак н-
 таеῖ хекасе εῖаχῖ нογῶῶн' αὐτὸ нсеχῖ οὔρῶо' 11 ἀнак' πε πῶως εтῃа-
 нογφ' πῶως εтῃаноγφ' φареφка тефγхн ῥᾶ неφесаφ 12 πᾶαι веке δε ете-
 оγῶс ἐн πε πεει етенῶφ ἐн не несаφ φареφнеφ апоγ'ῶῶнφ εῖннн' αὐτὸ
 нқка несаφ нқῶт' αὐτὸ φаре πογῶῶнφ та[р]поу нқхароу ἀβαλ' 13 καὶ οὔ-

37 пе'] ce'> (Anm.: „ce an interesting survival of the O. Eg. st.“) Tho.; Glosse im Buch: „-ee'>
 п JEA 13/83 - ÄZ 63/155“ 39 нтаеῖ] Beginn von 9,39 om.; л. нтаеῖι Tho. 40 ννετνῆφ] л. νне-
 тнннеφ Tho. | ан] ан ist stat. constr. zu ἀναν, aber viel eher Fehler und zu tilgen Tho.
 10,5 маογᾶроу] sic!, л. маγῶагоу (neg. consuet.) Tho. 6 εῖφ] sic!, л. κα εφ Tho. 7 ннесаφ]
 нте несаφ ly 2 8 ῥенсанχιοφ] ῥенсанχιοφ ly 2 | нпенесаφ] пен'ман'есаφ ly 2 9 про'
 ереφῶоφее] прро ереφῶоφееῖ ly 2 | ῥῖтоотφ] sic!, л. ῥῖтоот Tho. / εῖтоотφ ly 2 | қнаοухееῖ]
 қнаοухееῖ ly 2 | қнаβωк] εῖφнаβωк ly 2 | нογнᾶ νῆане] нογнᾶ нᾶне ly 2 10 псанχιοφ]
 псанχιοφ Tho. / псанχιοφ ly 2 | маφει] маφῖ ly 2 | хекасе εῖаχιοφ' хекасе εῖаχιοφ ly 2
 нқῶῶт... нқтсеко] нқῶоγот нқтс'секо ly 2 | нқтсеко] л. -теко Tho. | хекасе²... οὔρῶо']
 хекасе εῖφнаχῖ нογῶῶн αὐτὸ нсеχῖογῶ ly 2 11 πῶως¹] πῶс ly 2 | πῶως²] πῶс ly 2
 φареφка... неφесаφ] φαφкоу теф[γ]хн ῥᾶ ннеφесаφ ly 2 12 πᾶαι веке] πᾶαι веке ly 2
 φареφнеφ... εῖннн' φᾶφнеφ апоγῶнφ εῖннн ly 2 | αὐτ'... πογῶῶнφ] нтепоγῶῶнφ ly 2
 нқхароу] αὐτὸ нқхароу ly 2 13 καὶ... веке] καὶ οὔхаεῖ веке Tho. / καὶ οὔхаεῖ веке ly 2

ἀνὴρ ἀγὼ ν[ε]λαγέ τάρποι ἀβαλ' ἔν νὰσιχ' **29** παειὼτ νταγ[τε]εὺ νηει εἰχν
 οὔα[ν νιμ] ἀγὼ μν ὅαμ' νλαγέ δ[τάρ]ποι ἀβαλ' ἔν νῶιχ' ἡπαειὼτ' **30** ἀνακ
 μν παειὼτ ἀναν οὔεε' **31** ἀγχι ὠνε ἀν χι νιοῦται [χεκασε] εἰαααχοῦ ἀραγ'
32 ἀφοῦωφ νεὺ χι ἡν̄ χε ἀειτσεῶτν ἀρὰρ νῶβ ἐν[α]νοῦγ ἀβαλ' εἰτν π[α-
 ειὼτ] ἐτβε ἐφ μμαγ νῶβ ἐτε[τ]νναχ' ὠνε ἀραι' **33** ἀφοῦωφ νεὺ χι νιοῦ-
 ται χε ἐναααχ' ὠνε ἐν ἀρακ' ἐτβε ῥῶβ ἐνανοῦγ' ἀλλὰ ἐτβε οὔεε χε ντκ οὔ-
 ρῶνε κίρε μμακ ννοῦτε' **34** ἀφοῦωφ νεὺ χι ἡν̄ χε μν γχηρ ἐν ἔν πετννο-
 μοс χε ἀνακ' ἀει[χ]οос χε ντῶτν ἔεννοῦ[τε'] **35** [ε]ῶπε ἀμμοῦτε ἀнет[μ-
 η]εὺ χε νοῦτε νееи н[та пс]εχε μппоῦτε ὠπ[ε] ὠα ἀρ]ᾱγ ἀγὼ μν ὅαμ'
 νте[ττράφн вωλ] ἀβαλ' **36** εἰε πεντ[α пей]τ τοῦβαγ ἀγтнн[доῦγ ἀпко]сμοс
 ντῶτн тет[нхω м]нас ἀραγ χε екхе҃а [х]ε̄ аειхоос χε ἀνακ [†] πῶнре
 [мп]поῦте' **37** ἐῶпе̄ тειре ἐн ннῑвн҃е мпαιεὼт мпррписте҃е [л]ἡ̄араеи'
38 ἐῶпе̄ тειре̄ `δε' μмаγ ка̄н еῶатетнрписте҃е араеи арписте҃е аааῑвн҃е'
 хекасе [е]тетнanne ἀγὼ тетнсаγ[н]е χε пае[и]ὼт ὠооп ῑр[нн] н[ε]н̄т' ἀγὼ
 ἀναк ῑрнн н̄н̄тц **39** не҃ѡпне̄ де саамаῑт[е] н[ма]γ' ἀγὼ ақи ἀβαλ' ἔн τοῦσιχ'
40 а҃ѡк а̄н а̄пк̄ро мпордanne а̄пма етере̄ ιωanneс н̄н̄тц нῶареи' е҃ѡ-
 ваптize ἀγὼ а҃ѡμ нме҃γ' **41** а҃μн̄ѡе вῶк' ὠа ἀραγ ἀγὼ не҃γхω ммас χε м-
 пе̄ [ӣω]anneс мен̄ рла҃е м[мае]ӣн' сехе̄ нн̄' нта̄ ιωanneс хоо҃γ̄ етβε̄ пееи
 ἔеннне̄ не' **42** а҃γὼ аῑа[ε] рписте҃е араγ'

11 1 не҃γпо҃еε̄ де̄ ὠῶне̄ χε̄ лаза̄рос̄ ἀβαλ' ἔн вно̄ania π[η]не̄ мма̄ria нн̄
 ма̄роа̄ те̄с̄с̄о̄не̄ **2** те̄еӣ де̄ ма̄ria нта̄ста̄рс̄ пха̄еис̄ нса̄бн' ἀγὼ ас҃ѡт̄ не҃ѡγ-

28 η[ε]λαγέ] l. η[ε] vel η[н] Tho. / нте̄`тн'ла҃е ly 2 | νὰσιχ] νὰσιχ ly 2 **29** νταγ[τε]εὺ
 νταγт̄εӣтоγ ly 2 | εἰχн] sic! Tho. | εἰχн οὔα[н] е҃иχнογ̄аn ly 2 | νῶιχ] νῶιχ ly 2 **30** ἀνακ...
 παειὼт] om. ly 2 **31** χι...εἰαααχοῦ] νῶи νιοῦда̄еи хекасе̄ е҃γ̄аnо[γ]хе̄ ly 2 **32** χι...ἀειтσεῶтн]
 νῶи т̄с̄ хе̄ а̄еӣтс̄еῶтн ly 2 | ἐн[α]ноῦγ] sic!, l. -ноῦγ Tho. | ἐτε[τ]ннах̄ ὠне] {εἰαααχοῦ ἀβαλ
 εἰтн̄ παειὼт} е̄т̄εтнн[а]х̄ ὠне ly 2 **33** χι...ὠне] νῶи νιοῦда̄еи хе̄ [н]а[н]ах̄ ὠне ly 2 | ῥῶβ] ὠφ
 ly 2 | οὔеε] sic! Tho. | хе²] хе ly 2 | κίρε μмак] е̄к̄ӣре̄ на̄к ly 2 **34** χι...хе¹] νῶи т̄с̄ хе ly 2 | хе²]
 хе ly 2 | ἀει[χ]οос χε̄] а̄еӣхоос̄ хе ly 2 **35** [ε]ῶπε] еῶῶпе ly 2 | ἀнет[нн]εὺ χε̄] а̄нетн̄м̄е҃γ̄ хе ly
 2 | н[та...μппоῦте] нта̄нсехе̄ мппоῦте̄ ly 2 | ὠа ἀρ]ᾱγ] ὠа[раγ] ly 2 **36** εἰе...пей]т] п[е̄еи]
 нта̄ п̄ῶт ly 2 | т̄ет[нхω м]нас] [т]̄етнхω̄ м[ас ly 2 | хе¹...хе²] хе̄ екхе̄ӣа̄ хе̄ а̄еӣхоос̄ хе ly
 2 | [†]π̄е̄ ly 2 **37** ἐῶпе] еῶῶпе ly 2 | ἐн...мп̄а̄ӣεὼт] н̄вн̄е̄ еӣ па̄еӣт ly 2 | [л]ἡ̄араеи'] ара̄еи ly 2
38 ἐῶпе] еῶῶпе ly 2 | `δε' om. ly 2 | ммаγ] ма̄γ ly 2 | еῶатетнрписте҃е] sic!, l. еῶат̄етн-
 Tho. / е̄т̄εтнῶатнр[писте҃е] ly 2 | аааῑвн̄е'...[е]тетнanne] ῑа̄н̄вн̄е̄ хекасе̄ е̄т̄εтнн[anne ly
 2 | хе̄] х'е' ly 2 | пае[и]ὼт] па̄е[и]т̄ Tho. | ὠооп...н[ε]н̄т] ὠоп̄ э̄н̄т ly 2 | ῑрнн̄ н̄н̄тц] ῑрнн̄
 э̄н̄тц ly 2 **39** не҃ѡпне̄] не҃ѡи ly 2 | саамаῑт[е] н[ма]γ' nсамаῑте̄ ма̄γ ly 2 | τοῦσιχ] τοῦ̄с̄ӣх̄
 ly 2 **40** мпордanne] м̄орда̄н̄с̄ ly 2 | н̄н̄тц] э̄н̄тц ly 2 | а҃ѡμ] [а҃ѡс̄] ly 2 **41** не҃γхω]
 не҃γх̄ф ly 2 | хе̄] х̄е̄ ly 2 | сехе̄] сехе̄ ly 2 | нта...хоо҃γ̄] нта̄ е̄ӣωanneс̄ хоо҃γ̄ ly 2 | ἔеннне̄]
 ἔенн̄е̄ ly 2 **11,1** не҃γпо҃еε̄] не҃γн̄ оῦе̄е̄ ly 2 | хе̄] хе ly 2 | вно̄ania] вно̄а̄n̄ia ly 2 | мма̄ria]
 ма̄riāн ly 2 | те̄с̄с̄о̄не̄] те̄с̄с̄о̄не̄ ly 2 **2** те̄еӣ де̄] möglicherweise die Kopula те̄ hier
 ausgelassen Tho. | де̄] т̄е ly 2 | нта̄ста̄рс̄ пха̄еис̄] нта̄ста̄рс̄а̄с̄ пха̄еис̄ ly 2 | ас҃ѡт̄] ас҃ѡт̄ ly 2

ρίτε μπсқωε: [тн] ете пссан λαζαρος [ωω]νε: **3** αχχαγ σε ωα α[ραч χι] νεқсωне еχχω м[нас χ]е еис зште [ч]ωωне [χι пет]κηαеиε ммақ: **4** нт[α-
 ρεқсω]тн де χи ιηс πα[χεқ хе п]εεиωωне қωооп' е[н апмо]γ' алла етве п-
 еаγ м[п]но[γ]те хекасе ер[е] пқωнре н[а]χι еаγ абаλ' згтоотч. **5** нер[е] ιηс
 оγωω maria пе нн марθα тессωне нн λαζαρος: **6** нтаρεқсωтн де хе қωω-
 не тоте мен ақсω нгооγ сney зн пма етқнзнтч: **7** мннсωс де пахеқ ннеқ-
 маөнт[нс] хе маран а[γ]ωααα: **8** пахегу неқ χи ммаө'нт'нс хе рабви' †ноγ
 нере нιογтаеи ωине са калезк' мпωне: аγω ан кнабωк' аме[γ] **9** ақоγωωв
 χи ιηс хе нн нн ннтсnaоγс нογноγ зн φοογ еρεωαογее мааре зн φοογ
 мақχι храп' хе неқнеγ пе апоγa[ein] мπεεicosмoc: **10** ереωαογее де мааре
 зн тоγωн ωα[ρεч]χι храп' хе мпоγaein ωооп' зрнι нзнтс: **11** нееи ақχ[ο]ογ'
 аγω мннсωс пахеқ хе λαζαρος пнωвнр ақнка[т]ке: алла енабωк' хекасе
 еειατογнасч. **12** пахегу се неқ χи ммаөнтс хе пхаеис еωпe ақнкатке қна-
 тωωн: **13** ере ιηс де хω мнас етве пеқмоγ' нн а[е] еγмееγе пе х[е] еқхера
 пееи нкатке нт[е]пωωω **14** тоте αιηс χο[oc] неγ зн оγ[п]αρρηcia хе λ[αζαρος
 ақмоγ] **15** а[γ]ω †реωе етв[е тнне хе]касе еретнарп[icтeγe хе] нееи ммеγ
 ен' алла м[а]ран ωα арач: **16** пахе өωма[с] пεωαρογмоγте арач хе [ααγ]-
 мoc ннеқωврмаөнт[тнс] хе маран зωογн хе[кас]е енамоγ ннмеγ: **17** н[та-
 ρe]қи се χи ιηс ақсине [м]мақ епeγ'ч'таγ пе зн пта[φο]с: **18** вηανια де
 несзнн [αзoγ]н αөieroγсалнн' н[на]мнтн нстаδιον' **19** [ογ]мнωе де абаλ'

2 μπсқωε: ... пссан] μπсқоγе тe[е]и тe пссан ly 2 | [тн]] unsicher, Platz für 2 Buchstaben
 Tho. **3** αχχαγ] аχχαγ ly 2 | ωα... еχχω] ωαραч н[си] неқсωне еχχω ly 2 | α[рач] а[рач Tho.
 χ]е... ммақ'] хе еис зште еқωωне [н]си петекмаеиε мақ ly 2 | еис зште] vor еис зште steht in
 allen anderen Texten пхаеис Tho. / еис зште ly 2 **4** де... хе] се си ιс [п]αхеқ хе ly 2 | қωооп]
 еқωооп ly 2 | хекасе... еаγ] хекасе ерепeч[ω]нре наχι еаγ ly 2 **5** ιηс] ιс ly 2 **6** хе] хе ly 2
 ақсωω] аγ[сo]γ ly 2 | зн... етқнзнтч'] нпма етеқнзнтч ly 2 **7** мннсωс] мннсωс ly 2 | пахеқ...
 хе] пахеқ неқмаөнтс хе ly 2 **8** пахегу] пахегу ly 2 | χи... хе] нси маөнтс хе ly 2 | нιογтаеи]
 нιογααи ly 2 | са... мпωне'] сапахωне арач ly 2 | кнабωк] екнабωк ly 2 **9** χи... хе¹] си ιс [х]е
 ly 2 | ннтсnaоγс] ннсnaоγс ly 2 | мааре... хе²] мазе нφοογ мақχι храп [х]е ly 2 | неқнеγ] sic!
 Tho. **10** мааре] мазе ly 2 | тоγωн... хе] тоγωи ωαχι храп [х]е ly 2 | ωооп] ωоп ly 2
 нзнтс:] знтс ly 2 **11** ақχ[ο]ογ'] ақхооγ ly 2 | мннсωс... хе] мнсωс пахеқ хе ly 2 | пахеқ]
 пахеқ ly 2 | пнωвнр] пωвнр ly 2 | хекасе еειατογнасч'] хекасе еειατογноγнасч ly 2
12 пахегу] пахеқ ly 2 | χи... еωпe] нси маөнтс хе пхаеис еωωпe ly 2 **13** ере] l. неpe Tho. | ере
 ιηс] ере ιс ly 2 | хω] хω ly 2 | а[е]и n sollte wohl am Zeilenende hinzugefügt werden, um den
 Imperfekt неγмееγе zu bilden Tho. | еγмееγе... еқхера] неγмеγе хе еқхе ly 2 | еқхера] viell.
 noch 1 oder 2 Buchstaben danach am Zeilenende Tho. | нееи] нееи legt nahe, dass етве vor
 нкатке ausgefallen ist (cf. bo. und gr.), aber viell. ist es (auch) korrupt für die sa. Lesung
 Tho. | нкатке нт[е]пωωω] нтакен н[тепωв]ωω ly 2 **14** αιηс χο[oc] αιс χοογ ly 2
 оγ[п]αρρηcia хе] оγпарн[cia хе ly 2 **15** хе]касе... нееи] хе]асе ерететнрпcтeγe хе nei ly 2
 ωα арач'] ωαραч ly 2 **16** пахе] пахе ly 2 | пεωαρογмоγте] [пεωαγноγ]те ly 2 | хе¹] хе ly 2
 хе²] хе ly 2 | хе[кас]е] хекасе ly 2 **17** χи... [м]мақ] си ιс ақсине ма[ч] ly 2 **18** н[на]мнтн]
 нанав ly 2

20 μαρθα δε [ντ]αρεσσωτι χε ιης ννηγ [ασι α]βαλ ρητq· μαρια δε [νec-
 ρ]μαστ' ρη πηει' 21 παχε μαρθα σε νιης χε πλ[α]εις νεκν πεειμα πε νερε πα-
 σαν ναμογ εν' 22 αλλα ιηου αν ισαγνε χε ρωβ νημ' εκνατβρ ππογτε μμαγ
 φνατεετογ νεκ' 23 παχε ιης νec χε πεσαν νατωων' 24 παχε μαρθα νεq χε
 ισαγνε χε φνατωων ρη ταναcταcιc μφαε ηροογ' 25 παχε ιης νec χε ανακ'
 πε ταναcταcιc αγω πωωνη' πετρ[πιστεγε αρ]αι καν εκωα[μογ φη]αωωνη'
 26 αγω ογαν [μην] εταανη' ετρηcτεγε [α]ραι φναμογ εν ωα α[ν]ηρε' τερ-
 πιστεγε αρ[ει] 27 παχεc νεq χε ce πλ[α]ειc ανακ' ιρηcτεγε χ[ε ν]τακ' πε
 π[α]c πωηρε η[ππογ]τε' πετνηνηγ απκ[οcμοc] 28 αγω νταρεcχε νεει[ι ac-
 βοκ(?)] acμογτε αμαρια τε[ccω]νε ecχω μμαc νec νλ[ιογε] χε απcαρ ει'
 αγω φη[ογτε] αρο' 29 νταc δε νταρε[ccω]τι acτωων ρη ογολα[μ] ασι α-
 βαλ' ωα αραq' 30 ιηc α[ε] νεμπατqι αρογν απ[ι]με αλλα ετι νεqρην π[μα] ν-
 ταμαρθα τωμητ' [α]ραq' ρηητq πε' 31 νιογτ[αει] σε ετην πηει ν[μμεc] αγω
 ετcαλλc μμαc νταρογνεγ αμαρια χε acτωων ρη ογολαν' ασι αβαλ' αγογα-
 ρογ νcωc εγχω μμαc χε ecαβοκ αβαλ' απταφοc αριμε' 32 [μ]αρια σε νταρεci
 αβαλ' απμα ετε ιηc ρηητq' αγω acνεγ αραq' acναχc 'ε'α νεqογριτε ecχω μ-
 μαc νεq χε πλ[α]ειc ηεκ ηπεειμα [†] νερε πασαν [να]μογ εν' 33 ιηc σε νταρεq-
 νεγ αρac ecριμε [α]γω νιογταει νταγει μμμεc εγριμε αγω αqωταρτρ ρη [π-
 π[α]α] ηοε ννετηαχ' ν[ρηητ] 34 [αγω] πα[χεq] χε ντατηη[κααq το παχεγ
 νεq] χε πλ[α]ειc αμογ [νηκεγ'] 35 [αφρι]με χι ιηc' 36 νεγχω α[ε μμαc] χι ν-
 ιογταει χε ανε[γ αοε ετq]μαειε μμαq' 37 ραει[ι]ν[ε δε ρηη]τογ παχεγ χε πεει

19 νιογτ[αει] νιογδαει ly 2 | ωα αναρθα ωα μαρθα ly 2 | χε εκαcλcωλογ] χε εκηαcεc[ωλογ]
 ly 2 20 χε... ννηγ] χε ιc νηγ ly 2 | α[βαλ] ααβαλ ly 2 | [νecρ]μαστ' νecρημαc ly 2 21 παχε]
 παχε ly 2 | νιηc... νεκν] νιηc χε πλ[α]ειc νεκρην ly 2 22 χε] χε ly 2 | εκνατβρ] εκκαταβρ ly 2
 μμαγ φνατεετογ] μαγ εκφνατεετογ ly 2 23 παχε ιηc] παχε ιc ly 2 | χε] χε ly 2 24 παχε... χε']
 παχεc νεq ci μαρθα χε ly 2 | χε²] χε ly 2 | ηροογ' ρη ροογ ly 2 25 παχε ιηc] παχε ιc ly 2 | χε]
 χε ly 2 | πωωνη' πετρ[πιστεγε] πωρ νετρηcτεγε ly 2 | καν] κανν ly 2 | φη]αωωνη' εκηαωωρ
 ly 2 26 εταανη' ετααρ ly 2 | φναμογ] cεναμογ ly 2 | α[ν]ηρε' αηηρε Tho. | αρ[ει]] ex corr.
 αηει Tho. 27 παχεc] παχεc ly 2 | χε] χε ly 2 | πλ[α]ειc] πλ[α]ειc ly 2 | ιρηcτεγε χ[ε] ιρηc-
 τεγε χε ly 2 | π[α]c] πεχρc ly 2 28 νταρεcχε] ταρεc]χε ly 2 | τε[ccω]νε ecχω] τεccωηνε ec]χω
 ly 2 | νλ[ιογε]... απcαρ] ιογε χε απcρ ly 2 | φη[ογτε]] αqμογτ[ε ly 2 29 acτωων] cτωων ly 2
 30 ιηc] ιc ly 2 | νεμπατqι] νεπατεqι ly 2 | νταμαρθα τωμητ' ταμαρθα τωμητ ly 2 | ρηητq] [ρη-
 ηq] ly 2 | πε'] om. ly 2 31 νιογτ[αει]] [νιογ]δαει ly 2 | ετην... ν[μμεc]] δε ετηηηει μμεc ly 2
 χε¹] χε ly 2 | νcωc εγχω] νηcωc εγ]χω ly 2 | χε²] χ]ε ly 2 32 ετε... ρηητq' ετε ιc ρηητq ly 2
 acναχc] acναχ ly 2 | ecχω] ecχω ly 2 | χε πλ[α]ειc] χε πλ[α]ειc ly 2 | [†]πε ly 2 33 ιηc] ιc ly 2
 νιογταει] νιογδαει ly 2 | [π[α]α] πεπ[α]α ly 2 | ηοε] ηοε Tho. 34 πα[χεq]] πα[χεq] Tho.
 πα[χεq]... ντατηη[κααq] παχεq χεε ντατηη[κααq ly 2 | ντατηη[κααq... νεq]] ντατηη[κααq
 το' παχεq [νεq] Tho., aber nach ντατηη- lacuna | παχεγ... πλ[α]ειc] παχεγ χε πλ[α]ειc ly 2
 [νηκεγ']] κηεγ ly 2 35 χι ιηc' νιc ly 2 36 μμαc]... ανε[γ] μαc ηci νιογδαει χε νεγ ly 2
 ετq]μαειε μμαq' ετq]μαειε μαq ly 2 37 δε] om. ly 2 | ρηη]τογ... χε] ρηητογ παχεγ χε ly 2

н[таq]οyен ανβελ` нпβλλε [νε(?) н]нβαν` ммаq пе атн[трe] пееймоу` **38** ιηc
 σε αν νεq[μα]x` нзнт` зрнн нзнтq` аqи [ап]тафoc` неyмзееу пе еy[но]yωне
 зирωq` **39** παξε ιηc xε αλασε απωне ммеу` παξε μαρθα νεq xε ηλн аqрстаеи
 пeqытау гар пe` **40** παξε ιηc неc xε мпxоoc xε еρεωарпisteуе тeнанеу ап-
 eaу мпоуте` **41** аyқи пωне ммеу` ιηc σε [аqи]и неqβελ` азрнн атпe [eqxω] м-
 mac xε παеиωт` †ωпpμαт` нтоотк` xε акωтн араеи` **42** ανακ δε †caуне xε
 κωтн араеи νοyаеиω ннм` алла нтаеиxоoc етβε пннωе етазе аретq xεкасе
 еy[α]рпisteуе xε нтак пе нтактннаоyт` **43** аyω нтаpeqxe нееи аqαωβηλ`
 авал` зн оyнаc нcнн x[ε] λαζαρος амоу авал` **44** аqи авал` xи пeнтaqмoy
 eqмнр ннеqо[y]pте мн неqβix` н[зенке]pеа` аyω епeqзо мнр [но]y[co]yαα-
 рion` παξε [ιηc н]еу xε βαλq авал` [нтет]нkaаq нqβωк` **45** οy[μн]ωе δε а-
 βαλ` зн нioy[тае]и нтаyeи ωа ам[арia] аy[ω] аyнеу апeнтa[qееq] аyрпisteуе
 араq` **46** εα[εine] δε авал нзнтоу аy[βωк] ωа мфapicαioc аyта[мау] анен-
 та ιηc еетоу` **47** [нар]xиepeуc δε мн мфapи[ca]ioc аyсωoуz азoуn н[п]cунpe-
 Δpion παxeу xε еу пeтnαeeу` пееipωme qиpe нpαz мнaеиn` **48** ενωακαаq н-
 тееipe оyан ннм` нарпisteуе араq` аyω нceеи xи нpωμαioc нceи нтоотн м-
 пееиma аyω пнpεονoc` **49** οyεε δε авал нзнтоу xε kaιφac [επαp]xиepeуc пе
 нтрампе етнмeу` παxeу neу xε нтωтн тeтncaуне ен нлаye **50** οyδε тeтнp-
 λογize ен xε [c]pнaqpe нен xεкасе еpe [oу]pωme нoуωт namоу εα πлаoc н-
 тeтн фeонoc тнpq εaеиe авал` **51** нтаqxe пееи δε ен εараq оyαeεтq [αλ]λα
 παrxиepeуc пе нтрампе етнмeу eqр[пpo]фнтeуе xε nepe ιηc namо[y εα]

37 н[таq]οyен... нпβλλε] таqοyен навел нпβλλε ly 2 | ммаq] маq ly 2 | пе] om. ly 2 **38** ιηc]
 ιc ly 2 | неq[μα]x] неqмаxε ly 2 | нзнтq] знтq ly 2 **39** παξε¹... xε¹] παxe ιc xε ly 2 | παξε²...
 xε²] παxεc неq нci μαρθα xε ly 2 | ηλн] sic!, om. παxαεic Tho. **40** παξε ιηc] παxe ιc ly 2
 xε¹... xε²] xε мпxоoc xε ly 2 | мпxоoc] danach Zeilenende und keine weitere Schriftspur
 Tho. **41** ιηc] ιc ly 2 | [аqи]и неqβελ] аqиeтq ly 2 | [eqxω]и] eqxω ly 2 | xε¹] xε ly 2 | нтоотк
 xε] тоотк xε ly 2 **42** xε¹] xε ly 2 | νοyаеиω] νοyαω ly 2 | нтаеиxоoc] sic! Tho. / таеиxоoc ly
 2 | xεкасе... xε²] xεкаce eqнаpиcтeуе xε ly 2 | еy[α]рпisteуе] еy[α sic! vel еy[на (Fut. II statt
 Fut. III) Tho. | нтактннаоyт] нтаxтeуoуaеи ly 2 **43** нтаpeqxe] таpeixe ly 2 | аqαωβηλ] аq-
 ωβηλ ly 2 | зн... x[ε]и] зн νοyнаc cнн xε ly 2 **44** xи] нci ly 2 | ннеqо[y]pте... н[зенке]pеа`]
 аneqβic м[н] неqоyрте зенкepеа ly 2 | [но]y[co]yααpion`... [ιηc] зн [о]y[co]yααpion παxe ιc ly
 2 | xε βαλq] xε βαλεq ly 2 | [нтет]нkaаq] [тeтnkaаq] ly 2 **45** нioy[тае]и] нioyαaеи ly 2 | ωа
 ам[арia]и] ωа μαpia ly 2 | апeнтa[qееq]и] апeнтaqеq ly 2 **46** нзнтоу] знтoу ly 2 | ιηc еетоу`] ιc
 етоу ly 2 **47** [нар]xиepeуc] наpи[ε]pеуc ly 2 | мфapи[ca]ioc] мфapicαioc ly 2 | н[п]cунpeΔpion]
 [п vel [oу Tho. | н[п]cунpeΔpion... xε]и] зн оyсyнpeΔpion παxeу xε ly 2 | пeтnαeeу`] [пe]тnα-
 eу ly 2 | qиpe нpαz] неqиpe нееи нpα[ε] ly 2 **48** оyан] оyα ly 2 | xи] нci ly 2 | нтоотн мпeeиma]
 тоотн мпeeтoпoc ly 2 | мпeeиma] sic! Tho. | пнpεονoc:] пнннωе ly 2 **49** οyεε] οye ly 2
 нзнтоу xε] знтoу xε ly 2 | [επαp]xиepeуc] epα[p]xиepeуc ly 2 | етнмeу` παxeу] етнмeу παxeу
 ly 2 | xε²] xε ly 2 **50** xε [c]pнaqpe] xε cpнaqpee ly 2 | xεкасе] xεкаce ly 2 | нoуωт] оyωт ly
 2 | нтeтн... тнpq] нтeтн пннωе тнpеq ly 2 **51** нтаqxe пееи] нтаpeqxe `п'eeи ly 2 | оyαeεтq]
 оyαeтq ly 2 | παrxиepeуc] παrxиepeуc ly 2 | етнмeу] етнмeу ly 2 | xε... ιηc] xε nepe ιc ly 2

φεѳнос 52 αγω ρα φεѳнос ογ [μονον] αλλα ξεκασε αν [нѳнре] нте пноугте
 ет[хар а]ва[λ] нѳαγρογ αγμα [ноγωт] 53 ρн φοογ σε етн[меγ аχх] сахне
 ξεкасе еγнaм[о]γoγт ммаγ 54 ιηс се неѳмаа[ρ]е се ен паррhcia ρн н[io]γ-
 таеи αλλα αѳωк' аχωρα [ес]ρнн αρογн аπхаеи аγπο[λ]иc еγмоугте арас хе
 еφραιн' а[γ]ωωπε ммеγ мн неѳм[а]ѳнтнс 55 неѳρнн де αρογн хи ппасха н-
 нioγтаеи' аγω аγмнѳе вѳк аρнн аѳieroγcaлнн' ρн тхωра ραѳн мппасха
 ξεкасе [е]γατογβαγ' 56 н[е]γωиn]е се са ιηс аγω н[е]γxω мн]ас нноγернγ
 еγa[ρ]е аρεтоγ' ρн прпее хе еγ [пeтcαo]γι ннтн хе qннн[γ ен а]ρнн аπωa-
 еиe' 57 нaр[х]иeрeγс] γaр мн мфapиcaиoc неaγт' ноγeнтoлн ξεкасе еpeωaογee
 мме хе еγтo еqαтaмaγ ξεкасе еγнaсaπγ'

12 1 ιηс се ραѳн нcaγ нρooγ аппасx[а] аqи авнѳaмia аπма етeλaζapoc
 нρнтγ' пее[ι] нтаqмоγ аγω αιηс т[ο]γнacγ аβαλ' ρн нетн[а]oγт' 2 [аγ]eиpе
 се неѳ ноγaи[π]нон] аπма етнмeγ [аγω не]pe мaρѳa ρaиaкo[н]eи' λaζap]oc
 де неγee пe н[нeтн]нx нмmeγ 3 нaр[а де ас]xи ноγλитpa нcaсн мнaрaoc
 еснρaт' e[н]aѳe coγнтс' аcтωρс нноγpитe нιηс аγω [ас]qωтe ммаγ мпqωe
 нтcaпe' [а]πнeи де м[oγρ] аβαλ ρн пcтaеи мпcaсн' 4 пa[х]e ioγaс пicк[а]-
 pиωтнс [oγ]ee аβαλ' ρн неѳмаѳнт[н]с пeeи етнaрпapaдaи[а]oγ ммаγ 5 хе ет-
 вe еγ [м]пoγт' пeeиcaсн аβαλ ρa ѳнтѳe нcт[aтeep]e нceтeεтoγ н[нρнк]e'
 6 нтаqхе пeeи [ен хе п]eγpaογω пe етвe [нρнкe а]λλα неγcaнxи[oγe пe
 аγ]ω nepe пγoлoc[coкoнoн] нтooтγ ^т неѳxioγe ннeтoγнoγxe ммаγ aрaγ'
 7 пaxeγ се xи ιηс хе αλωтн ρaрac хе ecaapнρ ρaγ aфooγ нтaкeece' 8 нρн-
 кe ннмнтн ноγaеиω нн' aнaк де тнмннтн ен ноγaеиω нн' 9 oγмнѳe де

51 φeѳнос] пннѳe лy 2 52 ρa...[μονον]] пннѳe oγaтγ ен лy 2 | ξεкасе] ξεкасе лy 2 | нте] тe лy 2 | ет[хар] етхаpе лy 2 | нѳαγρογ] нѳcaρoγ лy 2 53 ρн φοογ] sic!, viell. Fehler für xн oder xиn Tho. / нφοογ лy 2 | етн[меγ...ммаγ'] етнмeγ аχхи сахне ξεкасе еγaнaογтγ лy 2 54 ιηс] ιc лy 2 | неѳмаа[ρ]e] неѳmaρe лy 2 | н[io]γтаеи] нioγaдeи лy 2 | аχωρα] γ nicht sicher, aber möglich, cf. bo. Tho. | [ес]ρнн] ес, da ist ein Rest des 2. Buchstabens, der aber nicht τ sein kann Tho. (als Anm. bei 11,55) | аπхаеи аγπο[λ]иc] аπхаeи аγπολи лy 2 | хе] хе лy 2 | неѳм[а]-ѳнтнс'] неѳмаѳнтнс лy 2 55 xи...ннioγтаеи'] cи тпacxa нioγaдeи лy 2 | аѳieroγcaлнн...тхωpa] аѳieroγcoлнн тхωpa лy 2 | мппасха...[е]γατογβαγ'] нтпacxa ξεкасе еγ лy 2 (sic!) 56 се...ιηс] ceе [н]ca ιc лy 2 | н[е]γxω мн]ас] неγxω нac лy 2 | хе¹] хе лy 2 | хе qннн[γ] хе qннγ лy 2 | а]ρнн] om. лy 2 57 нaр[х]иeрeγс]] нaрxиeрeγс лy 2 | ξεкасе еpeωaογee] ξεкасе epe-ογee лy 2 | хе] хе лy 2 | ξεкасе²] ξεкасе лy 2 12,1 ιηс] ιc лy 2 | аппасx[а]] [aтп]aсxa лy 2 αιηс] αтc лy 2 | нетн[а]oγт] нетнaγoγeт лy 2 2 ноγaи[π]нон]] ноγaеиπнон лy 2 | етнмeγ] етнмeγ лy 2 | ρaиaкo[н]eи'] p[α]иaкoнa лy 2 | неγee] неoγe лy 2 | н[нeтн]нx нмmeγ] ρн нетннx [н]мeγ лy 2 3 aе¹] eγ лy 2 | e[н]aѳe coγнтс'] eнн[a]ѳe coγнтcт лy 2 | нιηс] нιc лy 2 | мпqωe] пeсoγe лy 2 | пcтaеи] пcaтaеи лy 2 4 пa[х]e] пaxе лy 2 | [oγ]ee] [oγ]e лy 2 5 хе] хе лy 2 | ѳнтѳe...н[нρнк]e'] ѳн[т]ѳωe нcтaтeрe нceтeтoγ ρн ρнкe лy 2 6 нтаqхе...[нρнкe] om. лy 2 | неγcaн-xи[oγe] неγcaнxioγe лy 2 | ^т aγω лy 2 | неѳxioγe...ммаγ] неѳxioγe ннeтoγнoγxe нaγ лy 2 7 пaxeγ] пaxeγ лy 2 | xи...хе¹] нci ιc хе лy 2 | хе ecaapнρ] хе ecaрнρ лy 2 | нтaкeece'] [т]aкeece лy 2 8 ноγaеиω¹] нноγaеиω лy 2 | тнмннтн] тнмннтн лy 2

εναφωφ αβαλ' ρη νιογταει δγσωτηм δε φμηεγ δγω δγει ετβε ιηс [ε]η ογαεετq
 αλλα хекасе an εγανεγ αλαζарос пентаqтоγнасq αβαλ' ρη нетмаογт'
10 δγχι сахне δε χι нархiereγс хекасе εγαмоγογт' нпк[ε]лазарос **11** хе
 не[ре] ρ[α]ρ н[и]ογтаει внк пе [εт]внтq δγω неγрп[с]теγе αиηс **12** мπεφρεсте
 ογμнqε εναφωφ пентаγει απωαειε нтароγсωτηм δε ιηс нннγ [α]οieroγca-
 λнн' **13** δγχι ρенбае αβαλ' ρη ρенвнне δγει [α]βαλ' ρиретq' δγω неγαφ[с]нл'
 αβαλ' хе qсмамаант' χι петнннγ ρη прен мпхаеис прро мпсраηл' **14** ιηс δε
 нтаρεφсн ογειω αqτελο араq ката ое εтснρ **15** хе мпрреате [тqεεре] нсiωη
 eis перро н[ннγ не] еφρмаст' δχн о[γciс] неiω' **16** неφмаοηт[с] мпоγнне]
 анеи χι нqар[εп] αλλα нта[реqχι] εαγ χι [ιηс] тоте аγр] пмееγе хе [нере неи
 снρ] εтвнтq' δγω неи не нтаγеетоγ неq' **17** аqрннтре ое χι пмнqε етннеq
 хе аqмoγте αλαζарос αβαλ' ρη птафос δγω аqтоγнасq αβαλ' ρη нетмаογт'
18 εтβε पेει an απннqε ει αβαλ' ρηтq хе δγсωτηм хе аqр पेειмаειн' **19** мфа-
 ρисаиос δε пахег нoγернγ хе тетннеγ хе 'н'тнснρнγ ен нлаγе' eis пкoсmос
 аqвωк ρι παρογ ммаq' **20** неγн ρен[ογαει]анин αβαλ' ρη нет'[внк α]ρнн απ-
 qαειε δγωφт [ρ]р[нн . .] пqαειе' **21** неи ое аγтп[ε]γ[. . .]ε аφιλιппос αβαλ' ρη
 внθсaiαα нтгаλиαиα' δγω δγсепсωпq еγχω ммас хе пхаеис тноγωφ анеγ
 αиηс' **22** аφιλιппос ει аqχоос ааηδρεас' аηδρεас δε мн φιλιппос аγχoo[с]
 αиηс' **23** нтаq δε аqογωφв еqχω ммас неγ хе атоγн[ογ] ει хекасе еqαχι
 εаγ χι ποηре мпрωме' **24** ρанин ρанин тхω ммас нηтн хе ε[ρεтн] тβλвiε

9 εναφωφ] εннаφω ly 2 | νιογтаει] νιογΔαει ly 2 | хе] хе ly 2 | ιηс] ιс ly 2 | ογαεεтq] ογаетq
 ly 2 | хекасе] хекасе ly 2 | an] om. ly 2 | нетмаογт' нетмаγογет ly 2 **10** δγχι сахне] χι
 сахне ly 2 | χι... нпк[ε]лазарос] нси нархiereγс δε хекасе εγαмоγт' нпкεлазарос ly 2 **11** хе]
 хе ly 2 | н[и]ογтаει] νιογΔαει ly 2 | αиηс] αис ly 2 **12** εναφωφ] εναφω ly 2 | хе...[α]οieroγca-
 λнн] хе ιс нннγ аοieroγсoλнн ly 2 **13** δγχι ρенбае] δγχι ρенвнбае ly 2 | ρенвнне] ρенв'н'не
 хе...χι] хе qсмамант нси ly 2 | мпхаеис] пхаеис ly 2 **14** ιηс...ογειω] ιс ое таρεφсн ογειω ly 2
15 хе] хе ly 2 | [тqεεре] нсiωη] тqεεреε нсeиωη ly 2 | еφρмаст...ο[γciс] qρм[ст] аχ]η нoγснс
 ly 2 | ο[γciс] die Form ciс ist unsicher, die sa. Form wäre снс Tho. **16** χι] die Punkte mar-
 kieren wohl die Tilgung der Buchstaben Tho. | χι нqар[εп] нqар[реп ly 2 | нта[реqχι]
 нта[реqχι] Tho. | нта[реqχι]...[ιηс] таεq]хиεаγ си ιс ly 2 | аγр]...хе] [аγр пмееγе хе ly 2
 нтаγеетоγ] нта[γεтоγ ly 2 **17** χι] си ly 2 | етннеq] sic! Tho. | етннеq хе] етн[нне]q хе ly 2
 нетмаογт' нетн[аγογет ly 2 **18** хе¹] хе ly 2 | хе²] хе ly 2 **19** мφарисаиос] еиφар[и]сaiос ly 2
 пахег] пахег ly 2 | хе¹...нлаγе' хе тетенн[εγ] хе тетн[т]ρнγ ен лаγе ly 2 | ммаq' маq ly 2
20 ρен[ογαει]анин] ρε]η нoγαειнн ly 2 | нет[внк] [внк] unsicher, kaum Platz für нннγ Tho.
 аγωφт] ογωφт ly 2 | [ρ]р[нн...пqαειе'] ρ]р[нн . .] sehr unsicher, viell. Dittographie? Tho. /
 ρрнн ρη пqαειе ен ly 2 **21** аγтп[ε]γ[....]ε] аγтпoγαειе ly 2 | нтгаλиαиα' нгаλиαиα ly 2 | аγω]
 om. ly 2 | еγχω...тноγωφ] еγχω нас хе пхаеис [т]ноγω ly 2 | αиηс' αис ly 2 **22** аqχоос...
 аηδρεас] аqχоос ηαηδρεас <αηδρεас> ly 2 | аγχoo[с] αиηс' аγχоос нса ιс ly 2 **23** нтаq] таq
 ly 2 | аqογωφв еqχω] [аqο]γωφв еqχω ly 2 | неγ хе] 'н'еγ хе ly 2 | хекасе еqαχι] хе[касе]
 еqнαχι ly 2 | χι] нси ly 2 | мпрωме'] прωме ly 2 **24** тхω ммас] тхω] нас ly 2 | хе...тβλвiε]
 хе еρεтнтβλв[иε] ly 2

αϑ[βωκ αϑϑαπϑ αραϑ·] 37 [μν]αειν δε τηρ[οϑ αϑεετο]ϑ μпоуиго α[βαλ· μ]-
 ποϑρπιστευε αραϑ[·] 38 [χεκασε ε]ρε псеχε нн[αιαс] αχωκ αβαλ· пен[т]αϑ-
 [χοοϑ хе] пхаеис ннм· [п]е н[т]α]ϑр[п]и]стευе аπн[ρ]αϑ αϑω пσβαеи нпха[еи]с
 нтаϑσωлп· αβαλ нннм 39 [ε]тве пееи μпоϑσнσам· [αρ]πιστευе хе αϑχοос аη
 [х]и ннсаиас 40 хе αϑτωм нноϑ[β]ελ· αϑω αϑτωм· μпоϑ[ρ]иτ· хекасе нοϑ-
 неϑ ϑη [ноϑβел нс]ερноеи ϑη ποϑ[ρ]иτ нсека]тоϑ татаη[ραϑ·] 41 [нееи] αϑχο-
 οϑ χι нса[иас хе αϑне]ϑ απεαϑ μ[п]ноϑте аϑ]ω αϑсехе ет[внτϑ·] 42 [αβαλ]
 ϑη ηαρχων αραρ ρπιστευе αραϑ αλλα етве мфарисаиос неϑρρομ[ο]логι еη хе-
 касе нοϑωпе ηαпосϑηαγωс 43 αϑηρре пεαϑ гар нηρωне ηροϑο απεαϑ μ-
 пноϑте· 44 ιηс δε αϑαωσнл· αβαλ· еϑхω ннас хе петρπιστευе араеи еϑр-
 писτευе [ара]еи еη αλλα пентаϑτευαеи· 45 om. 46 анаκ· пе ποϑаеи нтаеи ап-
 космос хекасе οϑан ннм· етρπιστευе ара[еи] неϑσω ϑ]η пкеке· 47 αϑω еρε[ωα
 οϑе]ε σωтн а[насехе нϑαρη] αραϑ ана[κ т]ηαρκпне м]ηαϑ еη· н[таеи]еи гар
 еη· арк[пне] мпкосмос αλλα· хеϑ[асе . . .] 48 [пет]αεтι [μν]αеи . . . н]насе-
 [хе οϑнтеϑ петηαρκп]не мнαϑ[· псехе нтаеи]χοοϑ нт[αϑ петηαρκпне] η-
 мαϑ ϑη фα[е н]ρ[ο]οϑ] 49 [хе ана]κ· нтаеисехе еη [ρ]ара[еи] οϑ]αεет· αλλα па-
 еиωт· нтаϑτευαеи пентаϑт ннеи нοϑентолн хе еϑπεтηαχοοϑ αϑω еϑ петηα-
 τεϑαϑ· 50 αϑω тсаϑне хе тϑ[е]нтолн οϑωωη ϑе ωα а[нн]ε· нет·хω ннαϑ
 анаκ ката θε нтапае[иω]т·хоос ннеи тееи те θε [εтсе]хе ннас·

13 1 ϑαөн δε ηпωαеи μппасха еϑсаϑне χι ιηс хе аτϑοϑноϑ еи х[е] еϑа-
 [п]ω]не αβαλ· ϑη пее[и]к]осмос нϑβωк· ωα пειωт· αϑηρре нетенωϑ не· етϑη
 пкосмос αϑηρριτοϑ ωα αβαλ· 2 αϑω нтаре οϑαппон ωпе· еαпдиаволос

36 αϑ[βωк] om. ly 2 37 [μν]αειν неиμαειν ly 2 | τηρ[οϑ αϑεετο]ϑ es stand mehr in der
 lacuna, viell. noch неи vor αϑεετοϑ Tho. | αϑεετο]ϑ μпоуиго нтаϑ[ετο]ϑ μпоуиго ly 2
 38 [χεκασε...αχωк] хекасе еρεпсехе ннсаиос [на]хωк ly 2 | пен[т]αϑ[χοοϑ...пхаеи]с пен-
 таϑχοοϑ хе пхаеис ly 2 | нпха[еи]с нпхаеис ly 2 39 хе αϑχοос] хе αϑχοос ly 2 | [х]и ннсаиас]
 нси ннсаиос ly 2 40 хе] х[е ly 2 | αϑτωм¹] sic! Tho. | хекасе] [х]екасе ly 2 41 [нееи]] ly 2:
 lacuna nicht ergänzt (wohl zu wenig Platz für неи) | αϑχοοϑ...хе] αϑ]χοос нси ннсаиос [хе ly
 2 | αϑсехе] αϑсехе ly 2 42 неϑρρομ[ο]логι] неϑ[ρ ϑоηο]логеи ly 2 | хекасе] хекасе ly 2 | нοϑ-
 ωпе] sic! Tho. 43 нηρωне] ηρωμ[е ly 2 44 ιηс] ιс ly 2 | еϑхω] [еϑхω ly 2 | хе] хе ly 2
 пентаϑτευαеи·] пентаϑте]ϑϑ[α]еи ly 2 45 om. wegen Homoioteleutons Tho. / om. ly 2
 46 нтаеи] Krasis für нтаеи Tho. / н[т]α]еи] ly 2 | хекасе] хекасе ly 2 | неϑσω] нο[ϑσω ly 2
 47 οϑе]е] οϑеее ly 2 | а[насехе нϑαρη]] анасе[хе нϑтηαρη] ly 2 | нϑαρη]] vermutlich kein
 Platz in der lacuna für нϑтηαρη Tho. | η]ηαϑ] ηαϑ ly 2 | н[таеи]еи] η[таеи ly 2 | хеϑ[асе....]]
 х[екасе еиηαηαρη] ly 2 48 [пет]αεтι...н]насе[хе] петраεтι мaeи еϑхи аη н[насехе] ly 2
 петηαρκп]не... нтаеи]χοοϑ] ηпεтηηαρκпне ηαϑ пс[εхе нта]εиχοο[ϑ] ly 2 | петηαρκпне] ηнαϑ]
 етηηαρκпне ηαϑ ly 2 49 [хе] хе ly 2 | нтаеисехе еη] еη пентаеисе[хе ly 2 | οϑ]αεет·] οϑ[аεт]
 ly 2 | нтаϑτευαеи] нтаϑтеϑοϑα[еи ly 2 | ннеи] [ннн] ly 2 | хе еϑπεтηαχοοϑ] хе еϑ петηη[α]-
 χοοϑ ly 2 50 хе] хе ly 2 | οϑωωη] οϑω[ωη ly 2 | ωα] ηωα ly 2 | нет·хω ннαϑ] нет·хω ηα[ϑ]
 ly 2 | хоос ннеи] хоос нн ly 2 | [εтсе]хе] εтсехе ly 2 13,1 де] om- ly 2 | μппасха] нт[пас]ха
 ly 2 | χι...хе] нси ιс хе ly 2 | х[е]] хе ly 2 2 οϑαппон] οϑ[α]εппон ly 2

[illegible][illegible]

ՆԵՏԵՐՈՒՄ՝ **36** քաղցր լոգ չի իման լետրոս չէ քիւսէ եկնա ա՛տ՝ ազօյժօյ
 լոգ չի ինչ չէ քնա առակ՝ եփնա արազ կառօյաշէ՝ ուսեւ եմ՝ **37** քաղցր լոգ չէ
 քիւսէ ետեւ ել նփնառօյաշէ՝ եմ ուսէ՝ ինքոյ ինքոյ յափփի[ն] ձընի ջարակ՝
38 ազօյժօյ չի ինչ չէ կնա տեփփի ջարաւ՝ ջանն ջանն իւծ [ն]մաս լոգ
 չէ լոգալե[կտ]օր մոյտեւ եմպտէր[ար]նա մնաւ ուղանտ՝ ու[ն]մաս

[illegible]

36 Satzende ist ausgelassen wegen Homoioteleutons Tho. | παχευ[η] [παχευ ly 2 | χι'] ησι ly 2 | γε πκαει[ς] χ[ι]ε πακαει ly 2 | χι'...χε' ησι τε χε ly 2 **37** παχευ[η] πα[χ]ε[υ] ly 2 | γε πκαει[ς] [χε πακαει] ly 2 | η[ι]ηαφογα[ρ]τ[ι] η[ι]ηαφογα[ρ]τ' ly 2 | ηκα[ι]ς κακ ly 2 **38** χι...χε' [ησι τε χε ly 2 | τχω] [τχω] ly 2 | χε' χε ly 2 **14,2** [...].ααβατε[ι] ητ[ι]ακ *vel* ατ[ι]ακ, ersteres eher wahrscheinlich Tho. **3** αν[η] Unsicher Tho. **6** ε[ρ]τοοτ[ι] ex corr. ε[ρ]τοοτ[ι] Tho. **19** [η]κοσμο[ς] für σε καυμ Platz vor κοσμο[ς] Tho.

ρη]τ' {αγω ντ[ωτн ηρη]τ'} αγω ανακ [ρн тнне] **21** πετευντεq нт[ентолн]
 αγω εφαρηρ ερα[γ πεтн]μεγ петнаεине [μμαει] петнаεие δε ммаει παιειωт
 намрritq' [α]γω ανακ ρωογт' †наμр[р]итq' αγω †наογανερт neq авал'
22 пахе ιογΔας пканан[и]тнс хе пхαιεic εтве еγ екнаογανεрк' nen ав[ал]
 αγω екнаογανεрк нтаq ен авал' нпкocмoc' **23** αηс оγωqв пахеq neq хе
 ереѡаοуее мрrit' qнаарнρ апасεхе αγω παιειωт' намрrit[т]q [α]γω †нннγ
 ѡа араq' нтаteno nen нноγна нqωпe ραρтнq' **24** петенqмаеие ен ммаеи q-
 наарнρ ен апасεхе' αγω псехе ететнcωтн араq пѡеи ен пе' алла па па-
 еиωт пе нтаqтeγaει' **25** ηε[ει] εειѡаxоογ ннтн εειραρт[н] тнне' **26** ппapa-
 κлнтoc δε πпнa ετογaав εте пeиωт нaтннaογq ρн παren петнмeγ нaтceба
 тнн[ε азωв] ннм [αγ]ω нqтpeтнp п[мe]eγe [нce]хе ннм ε†наx[оογ] нн[тн']
27 †коγ ннтн нo[γeи]рн[нн' т]aειрннн †† мн[ac] нн[тн'] мпртpe петнρ[нт]
 ѡт[арт]p' оγδε мпртpeqр[сωв] **28** [α]тe[тн]cωтн хе ανακ' aει[xo]oc [нн-
 тн x]ε †навoк' н[таeи an ѡа apω]тн' neтeтн[ма]eи[ε . . н]маеи neтeтнap[ε-
 ѡe] хе [eeиnа]вoк ѡа παιειωт' хе пa[ειωт] neeq араeи' **29** αγω †ноγ aει[xo-
 oc] ннтн емпатqωпe хекаce εqѡaѡпe ететнаpиcтeγe' **30** †нахе ρ[αρ]
 ce ен нceхе ннтн' qнннγ γap xι παрxωн мпeeиkocмoc αγω нqтнcнaaγe ρнн
 ηρηт' **31** алла хе еpe пкocмoc нaннe хе †маеие мпaειωт' αγω кaтa ѡe
 нтаqт' aтoот' тeeи ѡe ε†ειpe ммаc' тωωн маpан авал' мпeeиnа'

15 1 ανακ пе тbω neλαλε мннe αγω παιειωт' пе πογaειe' **2** ѡρз ннм εт-
 ρнн ηρηт' петна† кapпoc ен qнаѡaатq' αγω ѡρз нн' εтнa† кapпoc qна-
 τογbaq хекаce εqа† ρoγe кapпoc' **3** нтω[т]н ρωoγтн aтетнтoγbo εтве пce-
 хе нтаeиxоοq ннтн' **4** ѡω ρнн ηρηт' αγω ανακ' ρнн ρн тнне' кaт[α ѡe] нп-
 тep' εтeqнаѡ† кap[пoc] ен ρapaq oγaεeтq eиmн[тн] нqсω ρн тbω η[ελαλ]e
 [тe]eи ρωoγq тe ѡe [εтe]тeн' [.]наcоγ ен ρнн η[ρηт'] **5** α[н]ак тe тbω
 neλα[λe' н]тωтн ne нтep' пет[наc]ω [ρ]рнн ηρηт' αγω α[наκ] ρнн [нρ]нтq
 пeeи [qна† oγ]ка[рп]oc eнаѡѡq' x[ε нca] в[λλ]ηeи тeтнaѡ p[λaγe ен н]ρωb'
6 еpeтнoγe[ε] ѡω ρнн η[ρηт'] ceнаnаxq авa[λ нoε] мптep нqѡaγeиe' αγω
 c]eнacаγρoγ нceнaхoγ aпκωρт' нcepaхoγ' **7** ететнѡaсω ρнн ηρηт' нтeнa-
 ceхе ѡω ρн тнне петeтнoγaѡq paтeи ммаq αγω нqѡωпe ннтн **8** ρн пeeи
 aqxi eаγ xι παιειωт' хекаce еpeтнa† кapпoc eнаѡѡq нтeтнѡωпe ннeи мма-
 ѡтнс' **9** кaтa ѡe нтапaειωт' мрrit ανακ ρωoγт' aειмppe тнне' ѡω ρнн ρн

20 {αγω...ηρη]τ'} Dittographie Tho. **21** εφaарнρ] εφaарнρ sic! für εqар. vel εqнаар. Tho.
 петнаεине] наεине sic! korr. Form маеи Tho. | †наογανερт] oγανερт sic! **23** нтаteno nen] sic!
 Tho. | нноγна] sic! Tho. **24** па παιειωт] sic! Tho. **27** нн[тн'] danach Satzteil ausgelassen
 wegen Homoioteleutons Tho. **28** м]маеи] viell. ce davor? Tho. **31** тeeи ѡe] тeeи ѡe sic! für тeeи
 тe ѡe Tho. **15,3** нтаeиxоοq] der Schreiber setzte danach fälschlicherweise einen Punkt am
 Zeilenende Tho. **4** ρωoγq] sic! Tho. |]наcоγ] sic! Tho. **5** x[ε нca]] zwischen x[ε und нca]
 wohl Platz für 2 oder mehr Buchstaben in der lacuna Tho.

ταγαπη· **10** ετετηωααρη αναεντολ[η] τετηαωω ρηη ρη ταγαπ[η] κατα θε ρωογτ нтаειарη[ρ] аnentолη ηπαειωτ· αγω τωοοп ρη тагап· **11** ηеи δει-
 χοογ ηηтη **12** хекасе ететηαμρре ηетηерηγ κατα θε ηтаειμρре тηηε·
13 ηηте [λαγ]ε [ηαγα]п ηηееγ αтеи [хекасе е]qакω ηтеqγγх[η ρα ηeq]-
 ωβеер· **14** ететηωαе[ιρε ηηε-]† ημαγ ατοотη т[ηηε·] **15** [†]ηαμογте σε еη
 арωт[η ηε ρη]ρελ· хе ρηρел· саγη[ε еη хе е]γ πεте ηqхδεις еир[е ημαγ·] η-
 τωтη δε η[таειμογте а]ρωтη хе ηαω[βеер хе ηе]ηтаеиαтηογ [тηρογ ηтη
 па]ειωτ· аеигамω[тη араγ·] **16** ητωтη еη η[ер]с[атпг·] αλλα αηак·
 ηерс[атп тηη]ε хекасе ητωтη [ететηαβ]ωк· ηтетη† ка[р]по[с аγ]ω
 х[е]касе ере ηетηкаρпос· ηαμογη αβαλ· ωα αηηρε· хекасе ηететηαραιтη
 ημα[q] ηтη παειωт ρη παрен еqαтеег ηηтη· **17** ηеи δε †† ημαγ ατοотη
 тηηε αμρре ηетηерηγ· **18** еωпе ηкосмос ηαсте ημωтη ηηе хе аqηестωеи
 ρα те[тη]ερ· **19** еηе ητωтη αβαλ· ρη ηкосмос ηере ηкосмос ηα[μρре] πεте
 ηωq ηе· хе ητω[тη ρе]ηαβαλ· еη ρη ηкосмос· αλλα αηак· аеиαтп тηηе αβαλ·
 ρη ηкосмос етве ηеи ηкосмос ηαсте ημωтη· **20** аριпη·ε·εγе ηпсехе
 ηтаеиχοογ ηηтη хе ηη ρηρел· еηееγ аηqхδεις· еωпе аγпωт ηсωеи сенапωт
 са тηηε· еωпе аγарηε аη[ас]εхе сенаарηε апω[тη аη] **21** [αλλ]α ηеи
 тηρογ еγ[ηαετογ] ηηтη етве πα[рен хе се]саγηе еη ηпен[таqтеγ]аеи·
22 еηе ηпiei т[асехе η]ημεγ ηе ηη ηαβε [араγ †η]ογ се ηηтоγ λαеис[е ηημεγ
 е]тве ηеγηαβε· **23** η[етηαсте] ημαеи qηαсте а[η ηπαειωт] **24** еηе ηпieiре
 ηρβ[ηγе ρηη] ηηηтоγ еηпекε[γее ее]тоγ ηе ηηт[ογ ηαβε] ηημεγ· †ηογ δε
 [аγηеγ] араеи аγω аγηе[стωеи η]ηη ηαкееиωт· **25** αλλ[α хекасе е]qαхωк
 αβαλ· χι η[се]х[е] етсηε ρη ηογηηος хе аγηестωеи аηχιηх· **26** ρотан
 еγωαеи χι ηпακαληтос ηе†ηαтηηαογq ηηтη αβαλ· ριтη παειωт· ηпηα
 ηтηηе етηηηγ αβαλ· ριтη παеиωт· ηетηηеγ [η]арηηηре етвηт· **27** аγω
 ητωтη ρωογтη τετηηηηηре хе χιη [ωаре]п· τετηωοοп ηη[ηηе]·

16 1 ηеи δειχοογ ηηтη хекасе ηетηηскаηαλize **2** ηсер тηηе ηαпосγη-
 агωγос· αλλα сηηηγ χι ογογηογ ηте ογαν ηηη· етηαμογογт ημωтη ηеεγе
 хе епiре ηογωμωе ηппоγте· **3** аγω еγηар ηеи ηηтη хе ηпоγсоγωη παеиωт·
 ογδε ηпоγсоγωωηт· **4** ηеи δειχοογ ηηтη хекасе ерωα тоγηογ еи еретηар
 ηηеγе хе αηак· δειх[ο]ογ ηηтη· ηеи δε ηпоγх[ο]ογ ηηтη χιη ωареп· хе
 ηе[еи] ηηηηтη· **5** †ηογ δε ееиηαβ[ω]к ωα ηεηтаqтеγаеи· аγω η[η]λαγе ρη
 тηηе χηογ ημαеи хе екηηα αто· **6** αλλα х[е ае]ιхе ηеи ηηтη αтλ[γпη] ηαε
 ηетηηηт· **7** αηак· а[еиχω] ηηтη ηтηηе срηαqре [η]ηтη хекасе αηак· ееиηα-

11 ηηтη] danach Teile von 15,11 und 15,12 ausgelassen wegen Homoioteleutons Tho. **13** еηе-
 eq] sic! Tho. **14** ...ετετηωαе[ιρε] erster Satzteil von 15,14 ausgelassen wegen Homoioteleu-
 tons, Tho. **16** [εтетηαβ]ωк [εтетηαβ]ωк Tho. **20** апω[тη аηη] vermutlich 6–7 Buchstaben
 in der lacuna Tho. **16,4** ηпоγх[ο]ογ] sic! Tho.

βω[κ· εειτ]μβωκ· γαρ ππαρκλητος ννηγ εν τωαρωτν· ε[ε]τωαβωκ δε τ-
 τνναογq τωα αρωτν· **8** αγω πετνμεγ εφωαι φναχιπ απκοσμο[с] ετβε πनावε·
 ετβε τδικαιοςγνη· ετβε τκριс· **9** εтве πनावε мен δε серпистеге ен арае·
10 εтве τδικαιοςγνη δε δε ανακ· εεинаβωκ τωα παеиωт· αγω тетнaney
 арае ен· **11** εтве τκριс· δε δε пархωн мпееикосмос агтахаq· **12** етi оγн-
 гaг нсехе ахоог ннтн· алла тетнаωqи ен· **13** зотaн ереωa петнмег еи
 ππna наχι маеиτ· зi тнне зн нне ннм· еφнасехе гар ен зараq оγaеетq· алла
 еφнахе пентаqсaтнq αγω φнатаμωтн aнетнаωωпe· **14** петнмег наτ· eaγ
 ннеи де еφнаχι aβαλ· зн пете пwei пе нqχω αρωтн **15** ннкеен ннм· етеγн-
 те`с· паеиωт нwei не· εтве пееи [ae]ixоос ннтн де φнаχι aβ[a]λ зн пете
 пwei пе нqχω αρωтн· **16** και ωнм· пе тетн[ло] ететнney арае· αγω και
 ωнм· пе нтетнне[γ a]рае· **17** пахе зaеине нне[φна]өнтнс нноγep[нγ де] еγ
 пе пееи етqχω м[м]aq нeнхе етi και ωн[м'] пе нтетнтнney арае αγω και
 ωнм· пе нтетнney арае· αγω ανακ· е[ε]inaβωк τωα παеиωт· **18** αγω пахеγ
 де еγ пе пееиωнм· [ε]т[q]χω ммаq· нтнcaγне ен де еφхеeγ· **19** aφнме χi ιηс
 де еγнаχнoγq· пахеq неγ де εтве еγ ететнcaχне нн netнepнγ де aειxоос
 де και ωнм пе тетнало ететнney арае αγω και ωнм· пе нтетнney арае·
20 зaмнн зaмнн т·xω ммас ннтн де тетнарime αγω нтетнтаeиτe нтетнаω-
 азaм· нтωтн· пкoсmоc де нqpeωe· нтωтн тетнар λγпн· алла тетнλγпн na-
 ωωпe ннтн aγpeωe· **21** тсзime еci есnamice оγнтс оγλγпн нмег де aқи x[i
 пeс]зooγ· зотaн де eω[aχпa п]ωнpe нaсp мпeeγe oe нтoλλиfис εтве пpeωe
 де aγχпa oγpωme απκοсmоc· **22** нтωтн зωoγтн тноγ мен oγнт[н]тн нмег
 нoγλγпн· мн[н]сωс де aн т·наney αρωтн нте петнe[нт] peωe· [αγω
 м]нλαγe нақи мпетн[peωe] нтoотн тнне **23** зн ф[ooγ] етнмег тетнаχнoγ[ei
 ен·] зaмнн зaмн[н] т·xω [ммас] ннтн де пететн[apaгт]и ммаq нтн паeиω[т
 φна]тeeq ннтн з[н] парен· **24** [τωα т·н]oγ мпaтетнpaгтi λ[aγe] з[н] парен· тω-
 β[з] αγω тетнаχι· δεкаce еpe п[ε]тнpeω[ε н]aχωк· aβαλ· **25** nee[i] aειxоoγ
 ннтн зн зeнπαρзoиmιa· алла oγн oγoγнoγ нннγ зотaн εeиnacexe oe [ε]н нм-
 ннтн [зн] зeнπαρзoиmιa· алла з[н] oγ]παppнcia [ε]eиnacexe [ннм]нтн εтве
 п`a`eиωт· **26** зн φooγ етнмег тетнатωβз зн парен· αγω т·наxоoc ен ннтн
 де ανακ· етaсeпcωп паeиωт· **27** нтаq гар пeиωт· φнаeиe мμωтн де нтωтн
 aтетнmpиτq αγω aтетнp[π]cтeγe де ανακ· εeиnnнγ aβαλ· зн паeиωт·
28 αγω aει απκοсmоc· пaλ[i]н aн т·наκω нcωeи мпкoсmоc нтаβωк· τωα па-

13 зi тнне] sic! Tho. **15** етеγнте`с·] vermutlich keine spätere Einfügung, denn 3 sa. Mss.
 haben es, viell. vom Schreiber in seiner Vorlage gefunden, doch nur unter Protest eingefügt
 Tho. (sic!) **16** και] sic! l. ke Tho. | και] sic! l. ke Tho. **17** και'] hier hat Tho. nicht korrigiert!
 και²] hier hat Tho. nicht korrigiert! **19** και¹] hier hat Tho. nicht korrigiert! | και²] hier hat Tho.
 nicht korrigiert! **28** ...αγω] erster Satzteil von 16,28 ausgelassen wegen Homoioteleutons
 Tho. | aει] sic! für aειei Tho.

եւօտ՝ **29** քաչեւ նեզ չի նեղմաօնից չե ե[ի]ց շիտէ ինօյ կսեչե [ը]ն օյնարրի-
 ցիա ճւո նկ[չ]եւալե ԵՆ ՆՔԱՐՇՄ[ԻԱ]՝ **30** ինօյ ճնիմե չե կսա[յ]նե յշօք նիմ՝
 ճւո քրիսի [ԵՆ չ]եկսե ԵՐԵՕՅԵ Ն[ՃՃՈ]յկ՝ շն քեի տրի[ի]ստեյ[ե] չե ՆՏԱԿԵ
 ՁԵՆ Շ[ԻՏՆ Ս]նօյտե՝ **31** ճօյօքօք [նեյ] չի ինօ չե ինօյ տ[ետր]իստեյե՝
32 ԵԻ շի[տե ԿՆ]նիյ չի օյնօյ ճւո [ճեի]՝ չեկսե ԵՐԵՆ[ՃՃԱՐ] ՁԵՆ ՍՕՅԵ
 ՍՕՅԵ Ձ[ՍԵ]լմա՝ ճւո ՏԵՏՆԱԿԱՏ՝ ՕՃԵԵՏ՝ ՁԼԼԱ իշօօք՝ ՕՃԵԵՏ՝ ԵՆ չե ՔԱԵՎՈՏ՝
 յօօք՝ ՆՆՆԻԵ՝ **33** ՆԵԵԻ ՁԵԼՃՕՕ ՆՆՏՆ ՉԵԿԱԵ ԵՐԵՏՆԱԿՕՅ ՆՆՏՆ ՆՕՅԵՐՆՆ ՇՐՈ
 ՆՂԻՏ՝ ՕՅՆՏԻՏՆ ՆՆԵՅ ՆՕՅԵԼԻՓԻՇ ՇՆ ՔՕՍՄՕ ՁԼԼԱ ՏՕԿ ՆՂԻՏ՝ ՁՆԱԿ ՁԵԼՃՐՕ
 ՁՔՕՍՄՕ

17 1 ՆԵԵԻ ՁՃՃՕՕ չի ինօ ճւո ճփի նեղեւ՝ ճշրի ճտք եղճա մա[ց] չե ՔԱ-
 ԵՎՈՏ՝ ՁՕՅՆՕՅ ԵԻ ի ճալ ՆՔԵՂՈՐԵ ՉԵԿԱԵ ԵՐԵ ՔԵՂՈՐԵ ՆԱի ճալ ՆԵԿ՝ **2** ԿԱՏԱ
 ՕԵ ՆՏԱԿի ՆԵՂ ՆՏԵՅՕՅԻԱ ՆՔԱՐՇ՝ ՆՆՄ՝ ՉԵԿԱԵ ՕՃԱՆ ՆՆՄ՝ ՆՏԱԿ՝ՏԵՕՅ ՆՆԵԻ ԵԻՐ
 ՆԵՅ ՆՕՅՈՒՈՆՂ ՍՃԱ ՁՆՆԵ՝ **3** ՔԵԻ ՁԵ ՔԵ ՔՈՒՈՆՂ ՍՃԱ ՁՆՆԵ ՉԵԿԱԵ ԵՃՆԱՍՕՅՈՒ-
 ՈՆԿ՝ ՔՆՕՅՏԵ ՆՆՆԵ ՕՃԵԵՏ՝ ճւո ՔԵՆՏԱԿՏՆՆԱՕՅ ինօ ՔՃ՝ **4** ՁՆԱԿ՝ ՁԵԻՐ ճալ
 ՆԵԿ՝ ՇԻՃՆ ՔԿԱՇ՝ ՁԵԼՃԱԿ՝ ՓՈՒ ՁԵՆԱԿ՝ ՆՏԱԿ՝ՏԵՕ ՆՆԵԻ ՁՏՐԱԵՕՅ՝ **5** ինօյ ՕԵ ՔԱ-
 ԵՎՈՏ՝ ի ճալ ՆՆԵԻ ՇՁՇՏԻԿ՝ ՇՐՈ ՇՆ ՔԵՃա ԵՏԵ ՕՅՆՏԻՏՆ ՇՁՇՏԻԿ՝ ԵՄՔԱՏԵ ՔՕՍՄՕ
 ՍՈՒՔ՝ **6** ՁԵՕՃԱՆԵՇ ՔԵԿՐԵՆ ՁԵՆԱԿ՝ ՆՆՐՈՒՄԵ ՆՏԱԿ՝ՏԵՕ ՆՆԵԻ ՁԵՆԱԿ՝ ՇՆ ՔՕՍՄՕ
 ՆՕԿ ՆԵ՝ ճւո ԱԿՏԵՕ ՆՆԵԻ ճւո ՁԵԻԱՐՆՂ ՁՔԵՍԵՉԵ՝ **7** ինօյ ՁԵՆՆԵ չե ՕՃԱՆ
 ՆՆՄ՝ ՆՏԱԿ՝ՏԵՕ ՆՆԵԻ ՇԵՆԱԵՆԱԿ՝ ՇԻՏՕՏԿ՝ ՆԵ՝ **8** ՉԵ ՆՍԵՉԵ ՆՏԱԿ՝ՏԵՕ ՆՆԵԻ
 ՁԵԻՏԵՕ ՆԵՅ՝ ճւո ՆՏԱՅ ՁՃՃԻՕՅ ՄԱՆՆԵ ՉԵ ՆՏԱԵԻ ՁԵՆԱԿ՝ ՇԻՏՕՏԿ՝ ճւո ՁՐ-
 ՍԻՏԵՅԵ ՉԵ ՆՏԱԿ՝ ԵՐՏՆՆԱՕՅ՝ **9** ՁՆԱԿ՝ ԵԵԻԱՔՏԻ՝ ԵՏՆԻՕՅ ԵԵԻԱՔՏԻ՝ ԵՆ ԵՏԵ
 [Ք]ՕՍՄՕ՝ ՁԼԼԱ ԵՏԵ ՆԵՆՏԱԿ՝ՏԵՕ ՆՆԵԻ ՉԵ ՆՕԿ [ՆԵ] **10** ճւո ՆՕԵԻ ՏԻՐՕՅ
 ՆՕԿ՝ ՆԵ ճւո ՆՕԿ՝ ՆՕԵԻ ՆԵ՝ ճւո ի ճալ ՆՂՆՏՕՅ՝ **11** ճւո իշօօք՝ ՕԵ ԵՆ ՇՆ Ք-
 ՕՍՄՕ՝ ՆՏԱՅ ՁԵ ՍԵՇՆ ՔՕՍՄՕ՝ ՁՆԱԿ ՁԵ ԵԵՆՆՆՅ ՍՃԱ ՁՐԱԿ՝ ՔԱԵՎՈՏ՝ ՔԵՕՃԱ-
 Ձ՝ ՁՐՆՂ Ձ[Յ]ՐԱՅ ՇՆ ՔԵԿՐԵՆ՝ **12** ՍՕՃԱԵՎ ՍԵՆՆՆԵՅ ՆԵԵԻԱՐՆՂ ՁՐԱՅ ՔԵ ՇՆ ՔԵԿՐԵՆ
 ՆՏԱԿ՝ՏԵՕ ՆՆԵԻ՝ ճւո ՁԵԻԱՐՆՂ ՁՐԱՅ[Ե] ՄՆԼԱՅԵ ՁԵՆԱԿ՝ ՆՂՆՏՕՅ ՆԱՏԵԿՕ ԵՆՆ
 ՔՈՐԵ ՄՔՏԵԿՕ ՉԵ ԵՐԵ ՏՏՐԱՓՆ ՆԱՃՕԿ ՁԵՆԱԿ՝ **13** ինօյ ԵԵՆՆՆՅ ՍՃԱ ՁՐԱԿ՝ ճւո
 ՆԵԵԻ ԵԵԼՃԱ ՄՆԱՅ ՇՆ ՔՕՍՄՕ ՉԵԿԱԵ ԵՃԱԿՈՒ ՆԵՅ ՄՔԱՐԵՍԵ ԵՂՃՆԿ՝ ՁԵՆԱԿ՝ ՇՐՈ
 ՆՂՆՏՕՅ **14** ՁՆԱԿ՝ ՁԵԻՐ ՆԵՅ ՄՔԵՍԵՉԵ՝ ճւո ՔՕՍՄՕ ՁՓՆԵՏՏՕՅ ՉԵ ՇԵՆԱԵՆԱԿ
 ԵՆ ՇՆ ՔՕՍՄՕ ՆԵ ԿԱՏԱ ՕԵ ՁՆԱԿ՝ ՕՃԱԵՆԱԿ՝ ԵՆ ՇՆ ՔՕՍՄՕ՝ **15** ԵԵԻԱՔՏԻ՝ ԵՆ ՉԵ
 ԵԿԱՓԻՕՅ ՁԵՆԱԿ՝ ՇՆ ՔՕՍՄՕ ՁԼԼԱ ՉԵԿԱԵ ԵԿԱՐՆՂ ՁՐԱՅ ՁԵՆԱԿ՝ ՇՆ ՔՓՈՆՐՕ՝
16 ՇԵՆԱԵՆԱԿ՝ ԵՆ ՇՆ ՔՕՍՄՕ ՆԵ ԿԱՏԱ ՕԵ ՇՈՅՈՅ՝ ՁՆԱԿ՝ ՕՃԱԵՆԱԿ՝ ԵՆ ՇՆ ՔՕՍՄՕ
17 ՄԱՕՅՎԱՅ ՇՐՈ ՇՆ ՏՆՆԵ՝ ՔԵԿՍԵՉԵ ՔԵ ՏՆՆԵ՝ **18** ԿԱՏԱ ՕԵ ՆՏԱԿ՝ՏԵՃԱԵ ՁՔՕՍ-
 ՄՕՍ ՁՆԱԿ ՇՈՅՈՅ՝ ՁԵԼՃԱՅԵ ՁՔՕՍՄՕ՝ **19** ճւո իՏՕՅՈՒ ՄՆԱԵԻ ՁՐԱՅ ՉԵԿԱԵ
 ՇՈՅ ԵՃՆԱՍՈՒՔ ԵՃՏՕՅԱԵԻ՝ ՇՆ ՏՆՆԵ՝ **20** ԵԵԻԱՔՏԻ՝ ՁԵ ԵՆ ԵՏԵ ՆԵԵԻ ՕՃԵԵ-
 ՏՕՅ ՁԼԼԱ ԵՏԵ ՆԿԱՅԵ ՁՆ ԵՏ՝ՆԱ՝ՐՍԻՏԵՅԵ ՁՐԱԵԻ ՁԵՆԱԿ ՇԻՏՆ ՍՕՅՍԵՉԵ՝ **21** ՉԵԿԱԵ

32 ԵՐԵՆ[ՃՃԱՐ] ՃԱՐ unsicher Tho. **17,1** մա[ց] sic! Tho. **5** օյնտիւկ sic! l. օյնտիւկ Tho.
6 ՁԵԻԱՐՆՂ sic! Tho. **11** ՔԵԿՐԵՆ՝] letzter Satzteil von 17,11 ausgelassen Tho.

τηροῦ ἐγὰρ ὡπε ἀγέε᾽ κατὰ θεὸν ἵνα παρὲς τὸν κῆρνον ἡντ᾽ ἀγὼ ἀνακ᾽ ἔρην
 ἡντ᾽ ἔξ[ε] δὲ ῥωοῦ ἐγὰρ ὡπε ἔρ[ην] ἡντ᾽ ἔξ[ε] ἐρε πκοσμος πα[ρ]π[ι]στεγε
 ἔξ[ε] ἵνα παρὲς περτε[γ]αί. **22** ἀγὼ αἰτ᾽ νεγ᾽ ἡπαεγ᾽ ἵνα παρὲς ἡντ᾽ **23** οἱ. **24** ἔξ
 ἀκμῆρ[ι]τ ῥαθὼν ἡντ᾽ ἀβολὴν ἡπκοσμος **25** παρὲς τὸν παλκαίος. ἀγὼ πκοσμος
 ἡπερσογῶνκ᾽ ἀνακ᾽ ἔξ[ε] δὲ αἰσογῶνκ᾽ ἀγὼ νεε[ι] . . .] ἀγσογῶνκ᾽ ἔξ[ε] ἵνα παρὲς
 περτεγαι. **26** ἀγὼ αἰ[τ] οὔ[τ]ω[ν] ἐξ[ε] νεγ᾽ ἀβαλ᾽ ἡπεκρεν ἀγὼ ἀν ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽
 ἔξ[ε] κατὰ ταγ᾽ ἡντ᾽ ἀκμῆρ[ι]τ ἡντ᾽ ἔξ[ε] ἐρε ὡπε ἔρην ἡντ᾽ οὔ[τ]

18 **1** νεε[ι] ἡπαρεγ᾽ οὔ[τ]ω[ν] καὶ ἡντ᾽ ἀγ[ι] ἀβ[αλ]᾽ ἡντ᾽ ἡπερσογῶνκ᾽ ἀκμῆρ[ι]τ
 πα[ρ]π[ι]στεγε πκοσμος ἐρε οὔ[τ]ω[ν] οὔ[τ]ω[ν] ἡντ᾽ ἀγ[ι] ἀβ[αλ]᾽ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν
 πα[ρ]π[ι]στεγε πκοσμος **2** ἡπερσογῶνκ᾽ ἀγὼ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε
 ἀγὼ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε **3** [ι] οὔ[τ]ω[ν] ἀγὼ ἀγ[ι] ἀβ[αλ]᾽ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν
 πα[ρ]π[ι]στεγε **4** ἡντ᾽ ἔξ[ε] δὲ αἰσογῶνκ᾽ ἀγὼ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε
 καὶ ἡντ᾽ **5** ἀγσογῶνκ᾽ ἀγὼ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε καὶ ἡντ᾽
 ἀγ[ι] ἀβ[αλ]᾽ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε **6** ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε
 ἀγὼ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε **7** παλ[ι]ν ἀν ἀγσογῶνκ᾽ ἀγὼ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν
 πα[ρ]π[ι]στεγε **8** ἀγσογῶνκ᾽ ἀγὼ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε καὶ ἡντ᾽
 ἀγ[ι] ἀβ[αλ]᾽ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε **9** ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε
 καὶ ἡντ᾽ ἀγ[ι] ἀβ[αλ]᾽ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε **10** ἀγσογῶνκ᾽ ἀγὼ
 ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε **11** παρὲς ἡντ᾽ ἡπερσογῶνκ᾽ ἀγὼ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν
 πα[ρ]π[ι]στεγε **12** ἀγσογῶνκ᾽ ἀγὼ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε **13** ἀγσογῶνκ᾽
 ἀγὼ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε **14** ἀγσογῶνκ᾽ ἀγὼ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε
 καὶ ἡντ᾽ ἀγ[ι] ἀβ[αλ]᾽ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε **15** [νε]γ᾽ οὔ[τ]ω[ν] καὶ ἡντ᾽
 ἀγ[ι] ἀβ[αλ]᾽ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε **16** ἀγσογῶνκ᾽ ἀγὼ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν
 πα[ρ]π[ι]στεγε **17** ἀγσογῶνκ᾽ ἀγὼ ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν πα[ρ]π[ι]στεγε

22 ἡντ᾽ . . . **24** ἔξ[ε] Schluss von 17,22, 17,23 komplett und Beginn von 17,24 ausgelassen wegen Homoioteleutons Tho. **25** νεε[ι] . . .] sehr schwache Reste von ῥωοῦ in der lacuna Tho. **26** ἡντ᾽ οὔ[τ]ω[ν] letzter Satzteil von 17,26 ausgelassen Tho. **18,1** ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν Tho. **3** παρὲς Tho. **6** ἀγσογῶνκ᾽ ἀγὼ Tho. **7** ἀγσογῶνκ᾽ ἀγὼ Tho. **10** ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν Tho. | ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν Tho. (sic!) **12** παλ[ι]ν Tho. **16** ἡπαογ᾽ ἀνεγ᾽ ἀν Tho. **17** ἀγσογῶνκ᾽ ἀγὼ Tho.

ρωμε· παχευ δε μιαν· **18** н[е]γаре аρεтоу пе xi нзмрел' н[и] нзγпнретнс
 εαχере оуω[αε] еγтзммо ммау де нере пхеу мпал' петрос зωоуγ аη неч-
 аре аретγ еγтзммо ммау пе' **19** [παρ]χιερεус се аqхне ιηс етве н[ε]μαθη-
 тнс аγω етве тсвω' **20** а[φ]оуωωв неч xi ιηс де аηак' нтаεεεхе мн пкос-
 мос зη оуπαρρηсиа· аηак' ноγαιω н[и]м] εειτсвω зη ноусγнагωγн а[γω] зη
 ппее пма ете[р]е нιογтаеи тнроу саоуε арау· аγω мпхεлаγε нсеεхе зη
 пзωп' **21** азрак' к'х'ноу ммаеи· хноу нентаγсωтн де еγ нентаειχοоу неγ'
 нееи етсаγне ннентаειχοоу аηак'· **22** нееи де нт[ар]εγχοоу· оγее ннзγ[пн]-
 ретнс аqωωсе нιηс [но]γкоуρ еγхω ммас де [те]еи те се ноγαωв παρ[χι]ε-
 реус· **23** παχευ xi ιηс де [εω]πε каκωс аεεεεхе ари [и]нтре за пπεαγ' еωπε
 [κ]αλωс етве еγ екзи'оу'е ара[εи']· **24** [α]φхаоуγ xi аηнас еμ[мнр] ωа кай-
 φас пархиεреус· **25** [си]ωн Δ[ε] п|етрос неч[аре аре]тγ еγтзммо ммау· па-
 [хе]γ се неч де мн нтак' [зω]γк аη нтк оγαβαλ' зη [и]εμαθηтнс апетн-
 [и]εγ ρарна еγхω ммас де [и]ман· **26** пахе оγее аβαλ' зη нзмрел' мпархиε-
 реус εγсγнгеннс пе нпента петрос салеп' пεμνωте де аηан ернеу арак'
 зη ικнпос нммеу· **27** παλιν аη аqсωλε аβαλ' нтоуноу аγалеκτωρ μογте
28 мннсa нееи аγχι нιηс аβαλ' зитн кайφас аροуη аппрайтωριον· негитаге де
 пе [а]γ[ω н]таγ мпоγωк ароуη а'п'пр[а]йтωριον δεкасе ноγсω[ωγ а]λλα
 εγнаоуωм мппа[сха']· **29** [а]φι се аβαλ' ωа арау xi пилатос аγω пахеу де
 еγ нκατηγορια пететнеине н[и]аφ ароуη απееιμα· **30** агоуωωв [ε]γхω ммас
 неч де ене мпе[п]ееи рπεαγ ененатее[у] ен [пе а]тоотк'· **31** пахеу се н[εγ]
 χ[и] μι]λατο[с хе] χιтγ нтωт[и нтетн]ркrine ммау ката [петннон]ос пахеу
 се неч xi [ниоγтаеи] де оγк' εζεστi неη [амоγоут] лаге **32** δεкасе еγαхω[к
 аβαλ] xi псеεхе нιηс нтаφх[ооу еμ]ρснmane де еμна[моу неω] ммоу· **33** аq-
 ωωк се [xi пилатос] а[роуη ап]прайтωρ[ион аγω а]φ[моγт]ε аηс пах[εу
 неч х]е [нтак п]е прро нн[иоγтаеи]· **34** аqоу[ωωв] xi ιηс де ε[κ]хω [мп]ееи
 аβαλ' ммак' хη зε[нка]γе перхоос нек' етвнт'· **35** аφ[оуω]ωв xi пилатос де
 мнти а[на]к оγεиоγтаеи· пекзеθ[нос] аγω нек'архиεреус пентаγтеек' атоот'
 еγ пе нтакеεу· **36** аqоуωωв xi ιηс де [тамн]тρро [а]ηак' оγαβαλ' ен зη
 [п]ееикосмос те' ене оγав[ал' зη] пееикосмос те тамн[тр]ρо неγнамiωе xi
 назγ[пн]ретнс δεкасе ноγтеε[т' аτ]оотоу нниоγтаеи· †ноу [. . т]амнтρро
 оγαβαλ' ен зη [пе]ειμα те' **37** пахе пилатос неч де оγкоуη б[е н]так нтк
 оγρро· аφ[оуω]ωв xi ιηс де нтак' етхω ммас де нтк оγρро· аη[ак] нтаγ-
 хпαι απееιρωв аγω нтаеи апкосмос απееи δεкасе εειнарннтре н[т]мне·
 оγαν нн' етωооп аβαλ' зη тнне ωареqсωтн атаснн· **38** пахе пил[атос]

18 еγтзммо] sic! Tho. | еγтзммо] sic! Tho. **26** аηан] Schreiberfehler für аηак <ε>η Tho. | ер-
 неу] sic! **29** απееιμα:] sic! Tho. **35** оγеиоγтаеи] sic! Tho. | некархиεреус] sic! l. некархиεреус
 Tho. **36** ноγтеε[т] ноу- corr. ex еноу- Tho. | [... т]амнтρро] in der lacuna се vel де Tho.
37 нтк²] sic! Tho.

νεϋ ϋε εϋ τε τινε [αϋω] νταρεϋ ϋε πεει αϋι α[ν αβαλ] ϋα νιοϋταει παϋε[ϋ νε]ϋ ϋε ανακ' ν'τ'ον λαϋ[ε ε]ν ναιτια ϋρνι νϋητϋ **39** [ο]ϋνητην νμεϋ νοϋ-
[ϋω]ϋνητ' δεκαϋε εεινακα [οϋ]εε νητην αβαλ ϋν ππ[αϋχα'] ντε[τ'νοϋωϋ ϋε α]-
τρακω νητ[ν αβαλ πρρο] ννιοϋτα[ει'] **40** [αϋαϋϋηλ] αβαλ' ϋε νπρ[κα πεει
αβαλ] αλλα βαρabbac' βα[ρabbac] δε νεϋϋane πε'

19 1 τ[οτε] πιατοϋ αϋϋι νη[ϋ] αϋρ]μαϋτιϋοϋ νμαϋ' 2 αϋ[ω ν]ματοειε
αϋωϋϋνητ' οϋκλαν' αβαλ' ϋν ϋενϋαντε αϋκααϋ αϋν [τ]εϋα[πε] αϋω αϋτ' ϋι-
ωωϋ νοϋ[ϋαειτε] νϋηϋε' 3 αϋω νεϋν[ν]ϋ ϋα αραϋ εϋϋω νμαϋ ϋε [χαιρ]ε
πρρο ννιοϋταει εϋ[τ' αα]ϋ αϋοϋν ϋν πεϋϋο' 4 π[ιατο]ϋ α ν αϋι αβαλ' ϋα αραϋ
[εϋ]ϋω νμαϋ νεϋ ϋε ειϋ ϋη[τε] δειντϋ αβαλ' νητην ϋε[κα]ϋε [ετ'ετ'να]νμε ϋε
τ'ονλαϋε εν [ναιτια ϋρ]νι νϋητϋ' 5 αϋι ϋε αν α[βαλ] ϋι ιηϋ ερ]ε πκλαν' νϋαν-
τε ϋι[ϋν τϋαπε α]ϋω ερε τϋαειτε ν[ϋηϋε ϋιωω]ϋ' 6 νταροϋν[ε]ϋ ϋε αρα[ϋ ϋι
νϋϋπν]ρετ'ηϋ νν ναρϋιερ[εϋϋ αϋαϋϋηλ] αβαλ' εϋϋω νμα[ϋ ϋε αριϋταϋρ]οϋ
νμαϋ αρι[ϋτ]αϋ[ροϋ νμαϋ' πα]ϋε πιατ[οϋ νεϋ ϋε ϋιτϋ ντωτην] ντετ'νρ-
[ϋταϋροϋ νμαϋ' αν]ακ γαρ ντ[ε]ννε εν αλαϋε νλαε]ιϋε αϋοϋν α[ραϋ' 7 [αϋ-
οϋωϋϋ ϋι] νιοϋταει ϋε αν[αν οϋνητεν ο]ϋνομοϋ νμεϋ [αϋω κατα πεννο]μοϋ
ϋϋε [αραϋ ατρεϋμοϋ'] ϋε αϋεεϋ [νϋηρε νπνοϋτ']ε' 8 πιατο[ϋ νταρεϋϋωτην
απ]εειϋεϋε α[ϋρ ϋατε νϋοϋο] 9 [αϋω] αϋϋωκ' αϋο[ϋν αππραιτωριον'] παϋεϋ
νηϋ [ϋε ντκ οϋαβαλ] το ντακ[· ιηϋ δε νπεϋοϋ]αϋϋ νεϋ' 10 πα[ϋε πιατοϋ]
νϋϋ ϋ[ε] κ'ν'αϋεϋε ν[νννννν εν'] κ'ϋαϋνε εν ϋε οϋνητ' τεϋο[ϋϋα αρϋταϋρω
[νμακ αϋω οϋνητ' τεϋοϋϋα νκαακ αβαλ'] 11 [αϋ]οϋωϋϋ ϋι ιη[ϋ] ϋε νενντεκ
λαϋε] ν[εϋ]οϋ[ϋα αϋοϋν αραει εινη]τ'ι ϋε αϋ[τεεϋ νεκ αβαλ ϋν τπ'ε] ετβ[ε
πεει περτεετ ατοοτκ οϋνητεϋ οϋναϋ ν]ναβε νμεϋ[· 12 [ετβε πεει νερε] πια-
τοϋ ϋ[ινε ϋα κααϋ αβαλ'] νιοϋταει[ι δε νεϋαϋϋηλ α]β[α]λ' εϋϋω [νμαϋ ϋε
εκϋακοϋ νπει αβαλ ντακ] πϋϋνρ νπρρο εν 13 πιατοϋ δε] νταρεϋϋωτην
απειϋε[εϋε . . .] αϋινε αβαλ νηϋ αϋτ[ρϋαϋε αρ]ετϋ απννμα' οϋν[α] εϋ[μοϋ-
τ]ε αραϋ ϋε λιοοτρ[ωτον ν]νντ'εβραιοϋ `δε' ϋε [γαββαϋα'] 14 [νε] πν[ε]ϋ
δε πε νϋπ [ϋοε ντε τπ]αϋ[ϋ]κεϋν νππ[αϋχα' αϋω πα]ϋεϋ ννιο[ϋταει ϋε ειϋ

39 ντε[τ'νοϋωϋ...α]τρακω] Ergänzung unsicher, nach sa. Tho. **40** νπρ[κα...αβαλ] Ergän-
zung in der lacuna unsicher Tho. **19,1** τ[οτε] in der lacuna viell. noch ϋε Tho. **2** νοϋ[ϋαει-
τε] [ϋαειτε] cf. 5,5 Tho. **3** [χαιρ]ε [χαιρε] (Anm.: Spur des ε ist sichtbar) Tho. | αα[ϋ]ϋ c ist
sicher, doch die Vokalisierung in diesem Dialekt zweifelhaft; in der lacuna ist Platz für 3
Buchstaben Tho. **5** τϋαειτε] sic! Tho. | ϋιωω]ϋ'] Rest des Verses ausgelassen **6** ϋιτϋ] [ϋιτϋ]
vel [ϋιτϋ] Tho. **7** [αϋοϋωϋϋ] vermutlich kein Platz mehr für νεϋ Tho. | οϋνητεν] [οϋνητεν] vel
[οϋνητ] Tho. **8** νταρεϋϋωτην] kein Platz für ϋε nach νταρεϋ Tho. | α[ϋρ] α[ϋρ] Tho. (Unter-
punkt in Klammer ein Fehler) **10** αρϋταϋρω] sic! Tho. **12** εκϋακοϋ...αβαλ] letzte Kolumnen-
zeile sehr unsicher; zweite Vershälfte wohl ausgelassen wegen Homoioteleutons Tho.
13 αϋτ[ρϋαϋε αρ]ετϋ] αϋτ[ροϋ . . .]ετϋ Tho. | [γαββαϋα'] Form unsicher Tho. **14** ντε] ντε
sehr unsicher Tho. | τπ]αϋ[ϋ]κεϋν] τπ[αϋ[ϋ]κεϋν Tho.

πετ]ηρρο· **15** нт[ау де не҃҃аωβηλ] авал' же қи[тқ аристауrow мма]қ· пахе
 пи[латос не҃҃ х]е аристауrow м[петηρρο· ау]оуωωβ хи на[рхιερεус же мнн]η
 κερρο м[ме҃҃ еимнті кайсар·] **16** тоте а҃҃те[еу] а[тоотой атроу]рстауrow
 мма[ау нтау . . нт]аpоуxитқ[---] **17** [не҃҃қ]! пецтау[рос ақи евол е҃҃ма]
 е҃҃моуте [ероу же] мпекранио[н мннтзевр]аи[о]с же голгоѳ[а] **18** [пма н-
 т]ауpстауrow мма[ау н҃҃нтқ] а҃҃ωω пкесне҃҃ н[нме҃҃ оуе]е са пма· оуе[е са пееи
]ηс де нто҃҃м[нте] **19** [апи]латос де с҃҃еи 'н'о[γτιτλος] а҃҃тасқ [апстау-
 рос не҃҃қсн҃҃ де]е ара҃҃ же пееи п[е ηс пмаz]ωpаиос pро н[нио҃҃҃таеи] **20** [пееи]-
 титлос де а҃҃[а҃҃ ннио҃҃҃та]еи а҃҃ωқ же не҃҃[зһн азо҃҃н ат]полис хи пма[н тауp-
 ста]уrow нηс н҃҃[нтқ не҃҃қсн҃҃ м]ннтзевр[аиос мннтзpωмаиос мннто҃҃҃аеи-
 нн·] **21** не҃҃хωω де ммас мплатос хи наpхιερεус ннио҃҃҃таеи' же мпpсаpқ же
 pро ннио҃҃҃таеи' алла же петиме҃҃ перхоос же анак пе pро ннио҃҃҃таеи'
22 аоуωωβ хи платос же пентаеисаpқ аеисаpқ· **23** ммаतोеиe нтауpстауrow
 нηс а҃҃хи мпpωωн а҃҃ω а҃҃е҃҃ н҃҃тау[н оуω]н оуωн мпоуе п[оуе н]м ма-
 таеи а҃҃ω ткеpаеи[те] тpаеиτε де неcхалес е[н] алла не҃҃саpт қтау те
24 [пахеу] се нноу[ерн]у же мпp[тpен]паpс· алла маpноу[а҃҃ е]ннн' араc же
 есар та ннн' х[ека]се еpe ттраφη нахωк' а[вал] же а҃҃пωωе ммаpаеиτε а-
 [хωоу а҃҃ω а҃҃нах] κληpос а҃҃хн [таpв]coу' ммаतोеи се а҃҃р [нееи] **25** не҃҃аpе
 де apетой зaтн пс[тау]pос нηс хи те҃҃ме҃҃ а҃҃ω [тco]не нте҃҃ме҃҃ маpиa
 тω[е]ере нκλωπα· а҃҃ω маpиa тма҃҃҃аλһннн **26** ηс се нтаpе҃҃не҃҃ а҃҃тме҃҃ а҃҃ω
 пмаөнтһс ет҃҃маеиe ммақ хи ηс е҃҃аpе apетқ· пахе҃҃ нт҃҃ме҃҃ же еиc пе-
 ωнpe· **27** е[и]та пахе҃҃ нпмаөнтһс же еc тек'ме҃҃ хин φοоу етм[и]е҃҃ апма-
 өнтһс хитс азо҃҃н апқнеи **28** мннса п[еи е҃҃]а҃҃не хи ηс же аpωβ ннн' хωк
 авал' пахе҃҃ же таβε· **29** не҃҃н о҃҃н кеен қaaт' а[зp]ηи е҃҃мнз н҃҃мх· о[γ-
 cпог]pос [. . е҃҃]мнз а[в]ал зн н҃҃мх а҃҃[аа] а҃҃хн оуp҃҃coωпpон а҃҃[оо]γтн
 ммақ ате҃҃таpо[·] **30** [нт]ape҃҃хи де мпpмх' хи ηс п[ахе҃҃ же а҃҃хωк авал
 а҃҃ω [а҃҃p]ке нт҃҃апе а҃҃т ппма **31** [н]и[о҃҃҃]аеи се авал же неτпа[pаскеу]н
 те хекасе н[не]н[сωма сω] зи пстауpос мпсаβ[втон н]е о҃҃нас гар 'пе'
 пpооу [мпсаβв]атон етмме҃҃ а҃҃[ceпcoп] п[и]латос хекасе [е҃҃аоуaωқ] ноу-
 o҃҃pте н[ceпitoу м]ме҃҃ **32** а҃҃еи се хи мма[тоеи а҃҃оу]а҃҃ωқ ноуpте мпωa[peп

15 қи[тқ] kein Platz für ein 2. қи[тқ] in der lacuna Tho. **16** а҃҃те[еу] nach tote schrieb der Kopist е҃҃ато, tilgte und korrigierte е҃҃ zu а҃҃, fügte теeу oberhalb der Zeile ein und fuhr mit ατοотой fort Tho. | а[тоотой] а[тоотой] Tho. (Unterpunkt in Klammer ein Fehler) нт]аpоуxитқ[---] nach хитқ[viell. [а҃҃нтқ | авал in der lacuna Tho. **17** [не҃҃қ]!...голгоѳ[а] [. . .]! пецтау[рос . . .]е҃҃моуте[. . .]мпекранио[н м . . .] голгоѳ Tho. **20** н҃҃[нтқ] danach viell. а҃҃ω in der lacuna Tho. **23** мматоеиe sic! Tho. | нтауpстауrow sic! Tho. | оуωн] оуωн sic! für оуоуωн Tho. | н[оуе] sic! Tho. | матаеи sic! Tho. | е[н] danach Platz für mehr Buchstaben in der lacuna Tho. **24** маpноу[а҃҃ е]ннн маpно . . . ннн' Tho. **29** [. . .е҃҃]мнз das Wort davor war се vel де Tho. | а҃҃[оо]γтн die beiden Vokale in der lacuna sind unsicher Tho. **31** неτпа[pаскеу]н неτпλ[pаскеу]н Tho. | [е҃҃аоуaωқ] Ergänzung sehr unsicher Tho.

mn п|кеу[ее] нтаγρσταγ[ρω ммаq ммнеq] 33 [н]т[ароуеи ахн ihc аγ
 а]раq eaq[оуw ecmoy нп]оу· аqу neq[оуpте] 34 [ал]ла оуеи зн мма[тоеи
 аq]кфwнc мпечспр [ноу]лoгхн аγw нт[о]γноу [ақи авал хи] оуcнаq мн оу-
 [мау·] 35 [пен]таqнеу де аqрнн[тpe аγw] оуmне те теу[mнтmнт]pe· аγ[w]
 петmнеу [caγne xe qx]e мne· xekace [зwoγтн ете]тнарпстeye 36 [нта
 ne]ei гар wпe xekace [epe ттp]афн наxок' авал' xe [neyke]c [оу]wqу
 авал' нзнтq 37 [аγw ан т]гpафн xw ммас [xe ceнаne]γ απентаγ ка[ансq]
 38 [mn]нсa neei аqceпcωп пил[атoc xи w]cнф' павал' зн apиn[αθαia eγmα-
 θ]нтnc пeeи п[e нihc eγpнп де e]твe oрте н[нioγтaeи xekac]e eqaqи мпcωma
 [нihc аγw аqт]eeq xи пилатoc· а[--- cωm]а· 39 ақи зwoу[q ---] пeнт[--- н]-
 тоу[wн ---] нqex· [--- нли]тp[а ---] 40 [--- ih]c [--- ze]нзhн[e --- нioγ]-
 тaeи[---] 41 [--- ne]oγн [--- пma] eтa[γpстaγpω ---] 42 lac.

20 1-3 [--- авал а]птaфoc· 4 neγп[нт де пе мпc]ниγ мнnc . . ee[---]
 пк[em]aөнт[nc --- п]wт нzoуe а[петpoc аγw] а[qи] нqape[п авал апт]а-
 ф[oc·] 5 аqсwт [aзoγн· аqнеу анz]wooc eγ[kaат азpнi мпq]wк' д[e
 азoγн] 6 [ақи де зwoу]q ан x[и cиwн петpoc eqo]γн[з ncwq ---]птaф[oc ---
 e]γka[ат] 7 [. . . пcoу]дapиo[н --- eγ]kaa[т --- зwo]c' ал[ла --- c]aγca
 [---] 8 [--- пke]м[aөнтnc ---] 9-12 lac. 13 [---] пaxec neγ xe авал xe аγq[и
 п]xaeic· аγw тcaγne ен xe [н]таγkaaq то· 14 нтаpec xe [ne]e[и] аскатc
 апаzoу acнeу aihc eqaze apetq· неccaγne ен xe ihc пe· 15 пaxeq nec xи ihc
 xe тcзime appo тepимe· epewne ca нim' тeeи де ecmeeγe xe пaxнн пe· пaxec
 neq xe п[xa]eic eдпe нтaк' epqтq axi[c a]paei xe нтaк'kaaq то[· ан]aк т-
 наqт[q·] 16 пaxe ihc н[ec] xe mapиaм' нтаc де аскат[c] пaxec neq н[mнт]-
 зeвp[aioc] xe paвwoγн[и п]eдapoγaзм[q] xe пcaз 17 пax[e ih]c nec xe мпp-
 xwз apaeи м[пa]т[в]wк азpнi wа пaeи[w]т' wк d[e wа] наcннγ нтexooс
 neγ x[e т]aвwк азpнi wа пaeиwт' eт[e п]eтнeиwт пе аγw пaнoγт[e] eтe
 петннoγтe пe· 18 acи xи mapиaм' тmaγдaлhнн aстama мmaөнтnc xe aeи[neγ
 aп]xaeic аγw аqxe neei [нh]ei· 19 [p]oγze де мфooγ eтmнеу [т]кγpиaкн ен-
 pwoу xpae[иγ] мпma eтe мmaөнтnc н[зн]тq· eтвe oрте нн[иo]γ[тaeи a]qи xи
 ihc аqwze apetq зн тоγmнтe пaxeq neγ xe [т]pннн ннтн· 20 аγw нтаpec
 [x]e пeeи аqтeγaγ aneqcix мн пeчспр аγpewе xи мma[өн]тnc нтаpoγнeу
 aпxa[eic] 21 пaxeq ce ан xe тpннн ннтн кaтa oe нта пaeиwт тmнaoγт'
 anак' зwoγт ан т-xaγ мmωтн· 22 нтаpecxe пeeи де аqниqe азoγн aпoγzo·

35 [caγne] viell. mne besser als [caγne Tho. | [зwoγтн] [зwoγтн unsicher, viell. нтwтн Tho.
 36 [epe ттp]афн] epe тт[paфн Tho. (falsche Klammer) | [neyke]c] Ergänzung sehr unsicher
 Tho. 37 ка[ансq]] Ergänzung sehr unsicher Tho. 38 oрте] cf. 20,19 Tho. 20,4 мнnc...ee[]
 viell. мннoγepнγ Tho. 15 an]aк] viell. аγw davor in lacuna Tho. 16 п]eдapoγaзм[q] sic! für
 пeдapoγoγaзм[q] Tho. 19 oрте] sic! cf. 19,38 Anm. Tho.

αὐτὸ παῖς νεὺ χε χι ^ἡπῖνᾱ ἐτοῦααβ· **23** ^ἡνετῆτῆακοῦ νοῦναβε νεὺ αβαλ' ^ἡσενακααὺ νεὺ' ^ἡνετῆτῆααμαρτε ^ἡνωοῦ σενααμα[χτ]ε ^ἡμαγ· **24** ^ἡωμας δε οὐ[εε] αβαλ' ^ἡν ^ἡπῖν[τς]ῆαοῦς [πε]τε ^ἡαγμοῦτε ^ἡρατ χε [αἰα]γμοc ^ἡνεμμεῦ ^ἡν ^ἡτα[ρε]φι χι ^ἡἡc **25** [ἡ]εῦ[χ]ω σε ^ἡἡμας ^ἡνετ χι ^ἡμαθῆτη[ς χ]ε ^ἡαννεῦ ^ἡαπχα[ε]ῖc' ^ἡτατ ^ἡα[ε] παῖς νεὺ χε ^ἡεἰτῆν[ε]γ ^ἡανωc ^ἡνεῖτ' ^ἡν ^ἡνετῆα' αὐτὸ ^ἡταναχ' ^ἡταῖα' ^ἡαπετπῖρ ^ἡἡἡαῖπτεῦε ^ἡεν· **26** ^ἡἡἡα ^ἡωμο[γῆ]ν ^ἡδε ^ἡἡοοῦ ^ἡνεῦἡοῦν ^ἡαν χι ^ἡνεμῆαθῆτηc ^ἡαῦ[ω πσε]ωμαc ^ἡἡμεῦ ^ἡαῖ [χι ἡ]ἡc ^ἡεῖ ^ἡἡωοῦ ^ἡαῖαῖτ ^ἡαῦ[ωχ]ε ^ἡαῖετ ^ἡἡ ^ἡοῦἡἡ[ε· π]αῖς ^ἡσε ^ἡαν ^ἡνεὺ χε ^ἡἡ[ἡἡ]ἡ ^ἡἡἡἡ· **27** ^ἡεἡα ^ἡπαῖς ^ἡἡ[ω]μαc ^ἡχε ^ἡαῖ ^ἡεκτηβε ^ἡανῆα ^ἡἡνεῦ ^ἡαἡαῖα ^ἡαῦ ^ἡαῖ ^ἡεἡα ^ἡἡααc [αἡ]αcπῖρ ^ἡἡἡωωπε [---] **28–31** *lac.*

21 1–25 *lac.*

23 ^ἡνοῦναβε] sic! Tho. | ^ἡσενακααὺ νεὺ'] sic!, om. αβαλ Tho. **25** x]e] x]e Tho. (Unterpunkt in Klammer ein Fehler) | ^ἡνετῆα] Versteil ausgelassen wegen Homoioteleutons **26** αῦ[ω πσε]ωμαc] αὐτὸ [πε] *(vel* πκε) Tho. **27** ἡααc] sic! Tho.